

# MEDIUM

**POMPA A PRESSIONE** - PRESSURE SPRAYERS - PULVÉRISATEUR À PRESSION  
DRUCKSPRÜHER - BOMBA DE PRESIÓN - ΠΟΜΠΑ ΠΟΔΗΛΙΑΓΑΗ - ΤΛΑΚΟΒΈCΗΡΑΔΛΟ -  
PUMPA POD PRITISKOM - PAINERUISKU - ΨΕΚΑΣΤΗΡΕC - TRYKKPUMPE -  
POMPA CIŚNIENIOWA - BOMBA A PRESSÃO - POMPĂ SUB PRESIUNE - TLAKOVÁ PUMPA -  
ŠKROPILNICE NA PRITISK - BASINÇLI POMPA - NYOMÓSZIVATTYÚ - НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ  
НАСОC - DRUKSPUITEN



# dimartino

WHERE INNOVATION LIVES

[www.dimartino.it](http://www.dimartino.it)



**I** – La pompa è adatta esclusivamente a spruzzare le soluzioni acquose usate per la cura delle piante: insetticidi, fungicidi, diserbanti e alimenti fogliari.  
**GB** – The sprayer is only suitable for spraying water based liquids used for plant treatments: insecticides, fungicides, weed-killers and leaf fertilizers.  
**F** – Le pulvérisateur est indiqué seulement pour pulvériser les solutions aqueuses utilisées pour soigner les plantes: insecticides, fongicides, herbicides et aliments feuillus.

**D** – Die Pumpe eignet sich nur für die Ausbringung von zugelassenen wässriger Pflanzenschutzmitteln: Insektiziden, Fungiziden, Unkrautvertilgungsmitteln und Blattdüngern.

**E** – la bomba es apta exclusivamente para pulverizar las soluciones acuosas utilizadas para el cuidado de las plantas insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes.

**BG** – Пръскачката е предназначена единствено за употреба на водни разтвори използвани при грижите за растенията: торове, препарати против вредители, бурени, гъби и плесени.

**CZ** – Čerpadlo je vhodné exkluzivně k stříkání vodních roztoků vhodných k péči o rostliny: insekticidní, fungicidní, herbicidní prostředky a látky k výživě listů.

**HR** – Prskalica je prikladna samo za raspršivanje vodenih rastopina koje se upotrebljavaju za njegu biljaka: insekticidi, otrovi za gljive, herbicidi i hrana za biljke.

**FI** – Ruisku soveltuu ainoastaan vesipohjaisten puutarhanhoidossa käytettyjen nesteiden ruiskuttamiseen: hyönteismyrkyt, sienimyrkyt, rikkaruohojen torjunta-aineet ja lehdlille tarkoitettut lannoitteet.

**GR** – Ο ψεκαστήρας είναι κατάλληλος αποκλειστικά και μόνο για τον ψεκασμό υδατωδών διαλυμάτων που χρησιμοποιούνται για την περιποίηση των φυτών: εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα και διαφυλλικά λιπάσματα.

**NO** – Pumpen er kun egnet for å sprøyte vannholdige løsninger brukt for behandling av planter: insektmiddel, soppdrepende middel, ugressmiddel og bladgjødsel.

**PL** – Pompa nadaje się wyłącznie do rozpryskiwania roztworów wodnych używanych do pielęgnacji roślin: insektycydy, fungicydy, środki odchwaszczające i środki do pielęgnacji liści.

**PT** – O pulverizador é indicado exclusivamente para borrifar soluções aquosas usadas para o tratamento de plantas: inseticidas, fungicidas, herbicidas e alimentos para plantas com folhas.

**RO** – Pompa este adecvată exclusiv pentru stropirea soluțiilor apoase folosite pentru îngrijirea plantelor: insecticide, fungicide, erbicide și alimente foliacee.

**SK** – Pumpa je vhodná výhradne na rozstrekovanie vodných roztokov, ktoré sa bežne používajú na ošetrovanie rastlín: prostriedky na ničenie hmyzu, fungicidy, herbicidy a výživa pre listy.

**SI** – Škropilnica je primerna izključno za škropljenje z vodnimi raztopinami, ki se uporabljajo pri gojenju rastlin, kot so: insekticidi, fungicidi, herbicidi in raztopine s hranilnimi snovmi.

**TR** – Pompa özelliikle çiçeklerin bakımında kullanılan böcek öldürücü, mantar öldürücü, otlardan arındıran ve yaprak besleyici gibi sulu solüsyonları püskürtmeğe uygundur.




**HU** – A szivattyú kizàròlag a növénypòlòsban hasznàlatos vizes oldatok permetezésére alkalmas: rovarirtòk, gombaòlòk, gyomirtòk és tàpoldatok.

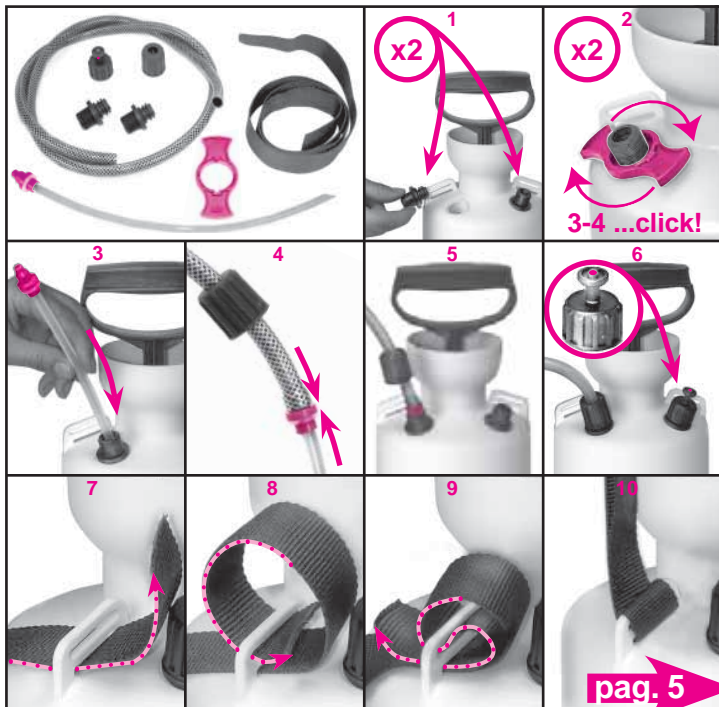
**RU** – Насос предназначен исключительно для всprыскивания жидкостей, предназначенных для ухода за декоративными растениями и цветами: инсектицид, фунгицид, гербицид и листовой корм.

**SCG** – Raspršivač je podoban samo za prskanje sa vodenim tečnostima koje se koriste u nezi biljaka: insekticidi, otrovi za pečurke, herbicidi i hrana za biljke.

**NL** – De spuit is alleen geschikt voor het spuiten van oplossingen die water bevatten en die voor het verzorgen van planten dienen: insectenbestrijdingsmiddelen, schimmelwerende middelen, onkruidverdelgingsmiddelen en bladvoedingsmiddelen.

**MONTAGGIO** - ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - MONTAGE - MONTAJE - MONTAJK - MONTÁŽ - MONTIRANJE - KOKOONPANO - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - MONTERING - MONTAŽ - MONTAGEM - MONTAJ - MONTÁŽ - MONTIRANJE - MONTAJ TALÍMATLARI - ÖSSZEÁLLÍTÁS - СБОРКА - MONTAŽA - MONTAGE

ARTICOLO ARTICLE	 LT	 LT	 residual liquid = LT
KELLY - ROSY 4 - GAMMA 4 GARDEN 4 - SPRING 4 - STILLA 4 BRIO 4 - REPLAY 4000	3,80	3,00	≤0,25
MARY 5 - GARDEN 5	5,80	4,55	
BRIO 5 - GAMMA 5 - STILLA 5 SPRING 5 - REPLAY 5000	5,65	4,50	
GAMMA 7	7,05	5,50	
LADY 7 - GARDEN 7	7,95	6,00	
MARY 10 - GAMMA 10 - STILLA 10 - SPRING 10 - GARDEN 10 - REPLAY 10000	10,75	8,50	



# ARTICOLO ARTICLE

ROLLY 14



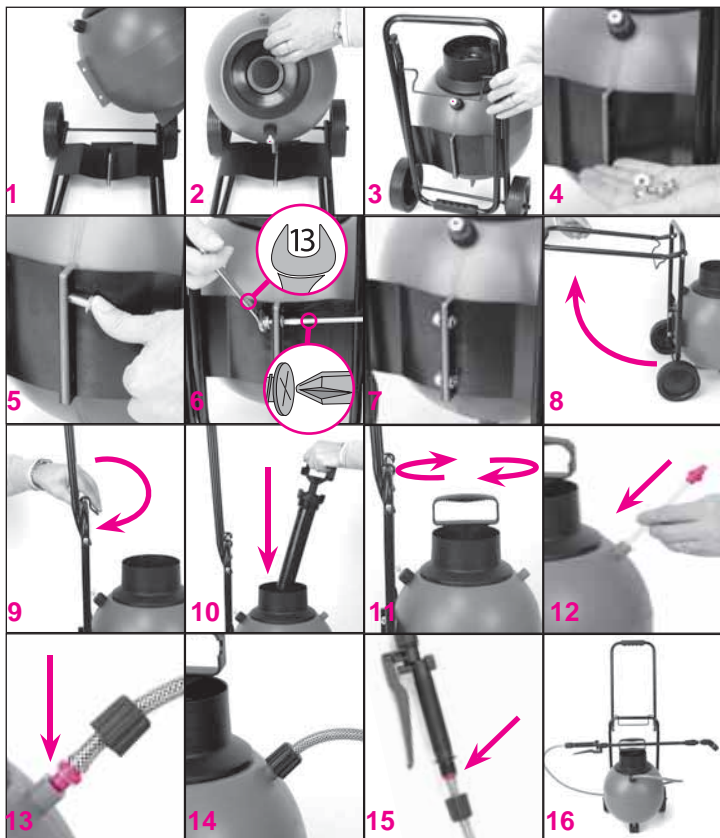
14,85



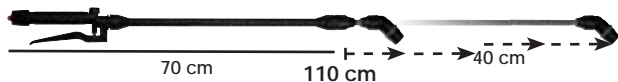
12,00



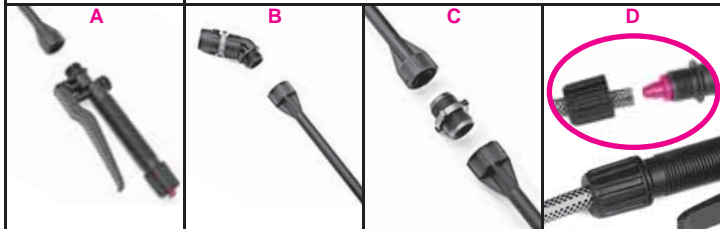
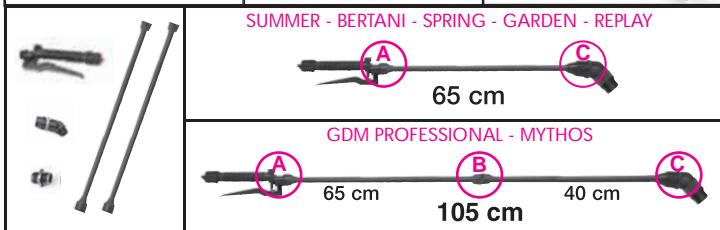
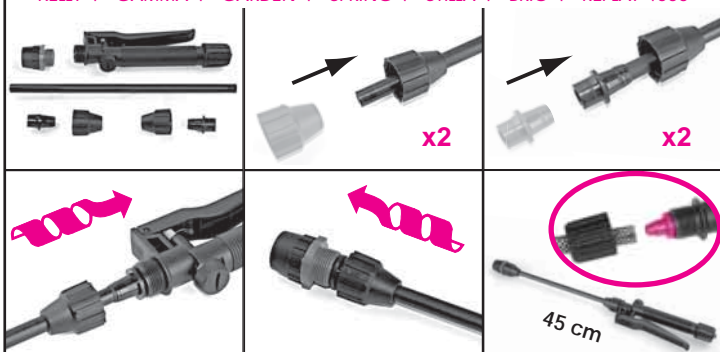
≤0,25



ROLLY 14

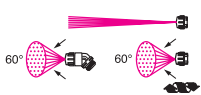


KELLY 4 - GAMMA 4 - GARDEN 4 - SPRING 4 - STILLA 4 - BRIO 4 - REPLAY 4000



**I** - Disponibile la curva per getti vari. **GB** - Bend available for different nozzles. **F** - Courbe disponible pour équiper les différents jets. **D** - Abgewinkelter Verbindung verwendbar für verschiedenen Düsen. **E** - Pieza curva para diferentes boquillas. **BG** - Накрайник за различни видове струя. **CZ** - Možnost ohybu pro různé typu stříkání. **HR** - Koljeno upotrebljivo za različite vrste prskalica. **FI** - Saatavana taite eri suuttimille. **GR** - Διατίθεται η καμπύλη για διάφορους τρόπους εκτόξευσης. **NO** - Bøyd munnstykke til forskjellige spruter fås kjøpt. **PL** - Do dyspozycji krzywak do różnych rodzajów opryskiwania. **PT** - Disponível a curva para jatos vários. **RO** - Disponibil curva pentru diverse țignituri. **SK** - Je možné obdržať ohyb na rôzne dávkovania. **SI** - Na razpolago je koleno za različne curke. **TR** - Çeşitli fişkırtıcılar için boru dirseği

mevcuttur. **HU** – Rendelkezésre áll a könyökcső különböző folyadéksugárnak. **RU** – Имеется в наличии насадки для различных типов струи. **SCG** – Koljeno koje se upotrebljava kod raznih vrsta raspršivača. **NL** – Bocht leverbaar voor verschillende sproeiers. **SK** – Je možné obdržať ohyb na rôzne dávkovania. **SI** – Na razpolago je koleno za različne curke. **TR** – Çeşitli fişkırtıcılar için boru dirseği mevcuttur. **HU** – Rendelkezésre áll a könyökcső különböző folyadéksugárnak. **RU** – Имеется в наличии насадки для различных типов струи. **SCG** – Koljeno koje se upotrebljava kod raznih vrsta raspršivača. **NL** – Bocht leverbaar voor verschillende sproeiers.



**I** – In dotazione getto a cono regolabile diritto e curvo.  
**GB** – Straight and curved adjustable cone nozzle supplied.  
**F** – Jet disponible en cône réglable droit ou courbe.  
**D** – Serienmässig: Verstellbare Düse mit konischen Strahl, verwendbar gerade oder mit abgewinkelter Verbindung.

**E** – Equipada con boquilla cónica regulable recta y curva.

**BG** – Регулируем конусовиден накрайник, прав и чупец се.

**CZ** – Ve vybavení je možnost regulace proudu vody, a to jak rovně tak se zahnutím.

**HR** – Stožasta prskalica: ravna i svinuta.

**FI** – Laitteen mukana toimitetaan kartiosuutin, joka voidaan asettaa joko suoraan tai kulmaan.

**GR** – Κωνοειδές ακροφύσιο, ίσιο ή κυρτό, στον στάνταρ εξοπλισμό.

**NO** – Leveres med kjegleformet munnstykke, justerbart, rett og bøyd.

**PL** – W wyposażeniu dysza stożkowa regulowana prosta i zakrzywiona.

**PT** – Equipada com jato cónico regulável reto e curvo.

**RO** – În dotatie țîşnitoră conică reglabilă, dreaptă și curbă.

**SK** – V dotácii je dávkovanie a kuželovitá regulácia prúdu tekutiny priama a so zahnutím.

**SI** – Priložena sta ravni in ukrivljeni nastavljeni stožčasti razpršilnik.

**TR** – Düz ve eğri ayarlanabilir konik fişkırtıcı ile donatılmıştır.

**HU** – Ellátmányban van az állítható, egyenes és görbe cső alakú folyadéksugárszabályozó.

**RU** – Укомплектовано регулировочной конической прямой и коленчатой насадками.

**SCG** – Konusni raspršivač: prav i savijen.

**NL** – Standaard uitgerust met verstelbare kegelvormige sproeier: rechte en gebogen straal.

**USO** – INSTRUCCIONS – MODE D'EMPLOI – GEBRAUCHSANWEISUNG – USO – ИНСТРУКЦИИ  
 NAVOD K POUŽITÍ – UPORABA – INSTRUKCIJE – KÄYTTÖ – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – BRUK –  
 UŻYTKOWANIE INSTRUCÕES – FOLOSIREA – NÁVOD NA POUŽITIE – NAVODILA ZA UPORABO  
 KULLANIM HASZNÁLAT ПРИМЕНЕНИЕ – UPOTREBA – GEBRUIK



**I** – Temperatura del liquido. **GB** – Temperature of liquid.

**F** – Température du liquide. **D** – Temperatur der Flüssigkeit.

**E** – Temperatura del líquido. **BG** – Температура на течността.

**CZ** – Teplota kapaliny. **HR** – Temperatura tekućine.

**FI** – Nesteen lämpötila. **GR** – Θερμοκρασία υγρού.

**NO** – Væsketemperatur. **PL** – Temperatura płynu. **PT** – Temperatura do líquido.

**RO** – Temperatura lichidului. **SK** – Teplota tekutiny. **SI** – Temperatura tekočine.

**TR** – Sıvının ısısı. **HU** – Folyadékhőmérséklet. **RU** – Температура жидкости.

**SCG** – Temperatura tečnosti. **NL** – Temperatuur van de vloeistof.



**I** – Versare il liquido nel contenitore.

**GB** – Fill the container with liquid. **F** – Verser le liquide dans le réservoir.

**D** – Die Flüssigkeit in den Behälter füllen. **E** – Volcar el líquido en el recipiente.

**BG** – Налейте течността в резервоара. **CZ** – Nalít kapalinu do nádoby.

**HR** – Ulijte tekućinu u posudu.

**FI** – Kaada neste säiliöön. **GR** – Γεμίστε το δοχείο με το υγρό.  
**NO** – Hell væsken i tanken. **PL** – Wład płyn do pojemnika. **PT** – Colocar o líquido no recipiente. **RO** – Vărsați lichidul în recipient. **SK** – Vlejte tekutinu do nádrže.  
**SI** – Tekočino vlijte v posodo. **TR** – Kabı sıvıyla doldurun. **HU** – Öntse be a folyadékot a tartályba. **RU** – Наполнить емкость жидкостью. **SCG** – Napunite posudu sa tečnosti.  
**NL** – Giet de vloeistof in de tank.



**I** – Non superare il livello utile indicato.  
**GB** – Do not exceed the useful level indicated.  
**F** – Ne pas dépasser le niveau utile indiqué.  
**D** – Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.  
**E** – No superar el nivel útil indicado.

**BG** – Не надхвърляйте посоченото ниво.  
**CZ** – Nepřekročit doporučeně vyznačenou výšku hladiny.  
**HR** – Nemojte prijeći iznad prikazane razine.  
**FI** – Älä ylitä osoitettua maksimitasoa.  
**GR** – Μην ξεπερνάτε την ωφέλιμη ενδεικνύομενη στάθμη.  
**NO** – Ikke overstig oppgitt nyttenivå.  
**PL** – Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego.  
**PT** – Não superar o nível útil indicado.  
**RO** – Nu depășiți nivelul util indicat.  
**SK** – Neprekročte maximálne povolenú úroveň tekutiny.  
**SI** – Ne prekoračite označenega nivoja.  
**TR** – Gösterilen yararlı seviyeyi geçmeyin.  
**HU** – Tilos a megjelölt hasznos szintet meghaladni.  
**RU** – Не превышать отметку рабочего уровня.  
**SCG** – Ne prelazite preko prikazanog nivoa.  
**NL** – Vul de sproeimiddeltank niet tot boven het aangegeven maximum peil.



**I** – Riavvitare saldamente il pompante al flacone.  
**GB** – Tighten the pumping unit on bottle.  
**F** – Visser fortement la pompe au réservoir.  
**D** – Den Pumpenteil dicht auf den Behälter aufschrauben.  
**E** – Cerrar fuertemente el grupo de bombeo al recipiente.

**BG** – Затегнете здраво помпация механизъм за резервоара.  
**CZ** – Pevně zašroubovat vstřikovací čerpadlo do lahve.  
**HR** – Ponovno jako navijte staklenku na usisnu crpku.  
**FI** – Kiinnitä pumppuyksikkö tiukasti pulloon.  
**GR** – Ξαναβιδώστε γερά το έμβολο στο δοχείο.  
**NO** – Skru pumpeelementet fast til tanken.  
**PL** – Przykręcić silnie element pompujący do butelki.  
**PT** – Enroscar com firmeza a bomba no recipiente.  
**RO** – Reînsurubați strâns dispozitivul de pompare la flacon.  
**SK** – Prišróbujte čerpadlo pevne na fľašu.  
**SI** – Ponovno trdno privijte črpalno napravo na rezervoar.  
**TR** – Pompa ünitesini sıkıca ilaç şişesine bağlayın.  
**HU** – Szerosan rá kell csavarni a szívót a flakonra.  
**RU** – Вновь прочно завинтить нагнетатель к флакону.  
**SCG** – Pričvrstite ponovno usisnu crpaljku na bocu.  
**NL** – Draai de drukpomp stevig op het reservoir vast.



**I** – Per creare pressione azionare l’asta del pompante fino a che non si incontra una certa resistenza.

**GB** – To create pressure in the sprayer, operate the pump lever until feeling some resistance.

**F** – Pour avoir une bonne pression, il faut pomper jusqu’une certaine résistance.

**D** – Um das Gerät unter Druck zu setzen, betätigen Sie die Pumpe solange, bis Sie einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst.

**E** – Accionar el grupo de bombeo creando presión hasta que sienta una cierta resistencia.

**BG** – За да създадете налягане задвижете лоста на помпация механизъм докато окаже съпротива.

**CZ** – Aby byl vytvořen tlak, uveďte do činnosti tyč vstříkovačícího čerpadla dokud nedosáhnete určitého odporu.

**HR** – Da biste stvorili pritisak aktivirajte krak usisne crpke sve dok ne postignete neku vrst otpora.

**FI** – Muodosta paine ruiskun sisälle pumppuyksikön vipua käyttämällä, kunnes vipua alkaa vastustamaan liikettä.

**GR** – Για να δημιουργήσετε πίεση στον ψεκαστήρα ενεργοποιήστε το μοχλό της αντλίας ώσπου να νοιώσετε κάποια αντίσταση.

**NO** – For å skape trykk i pumpen, beveg pumpeelementets spake til du merker litt motstand.

**PL** – Aby wytworzyć ciśnienie oddziaływać na drążek elementu pompującego, dopóki nie napotka się pewnego oporu.

**PT** – Para obter pressão é necessário acionar a haste da bomba até encontrar uma certa resistência.

**RO** – Pentru a crea presiune acționați tija dispozitivului de pompare până când se întâmpină o anumită rezistență.

**SK** – Na vytvorenie tlaku stlačte rúčku čerpadla až kým nepocítite istý odpor.

**SI** – Pritisk dosežete tako, da premikate vzvod črpalne naprave, dokler ne začutite otpora.

**TR** – Basınç meydana getirmek için pompalayıcı ünitenin manivelasını belli bir direnmeyle karşılaşılan kadar çalıştırın.

**HU** – Nyomás előállításához a szivónyelet addig kell nyomni, amíg egy bizonyos ellenállással nem találkozol.

**RU** – Для создания давления, действовать нагнетательной штангой до тех пор, пока не появится сопротивление.

**SCG** – Do stvaranja pritiska dolazi stalnim pomeranjem poluge usisne crpaljke sve dok ne osetite određeni otpor.

**NL** – Om de spuit onder druk te zetten moet u de hendel van de drukpomp bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.

-OPTIONAL-



**MAX. 3.0 bar**

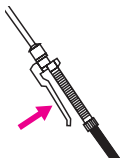
**I** – Controllare la pressione sul manometro. **GB** – Check the pressure on the manometer. **F** – Contrôler la pression sur le manomètre.

**D** – Druck am Manometer überprüfen. **E** – Controlar la presión en el manómetro. **BG** – Проверявайте налягането на манометъра. **CZ** – Kontrolujte tlak na manometru.

**HR** – Kontrolirajte pritisak na manometru. **FI** – Tarkista paine manometrilta.

**GR** – Ελέγξτε την πίεση που δείχνει το μανόμετρο. **NO** – Kontrollér trykket på manometeret. **PL** – Kontrolować ciśnienie na manometrze. **PT** – Controlar a pressão no manómetro. **RO** – Controlați presiunea pe manometru. **SK** – Kontrolujte tlak na tlakometri. **SI** – Nadzorujte pritisak na manometru. **TR** – Basıncı manometrede kontrol edin. **HU** – Ellenőrizze a nyomást a manométeren. **RU** – Контролировать давление на манометре. **SCG** – Proverite pritisak na manometru. **NL** – Controleer de druk op de manometer.





- I** - Vaporizzare premendo la leva della lancia (filtro a fori  $\varnothing$  0,9 mm).  
**GB** - Spray by pressing the lever of the lance (filter with  $\varnothing$  0,9 mm).  
**F** - Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec maille de  $\varnothing$  0,9 mm holes).  
**D** - Sprühen durch Drücken des Hebels des Hahnes (Maschenweite der Filter  $\varnothing$  0,9 mm).  
**E** - Vaporizar presionando la llave ( $\varnothing$  0,9 mm de l'agujeros del filtro).  
**BG** - Пръскането се осъществява чрез натискане на лоста на пръскача.

( филтър с отвори 0,9 мм ).

**CZ** - Rozprašujte tak, že stlačujete páku nebo otevřete kohoutek na stříkáci trubce (filtr má otvory o průměru 0,9 mm).

**HR** - Do škropljenja dolazi ako pritisnete polugu ili ako otvorite pipu prskalice (filter rupicu  $\varnothing$  0,9mm).

**FI** - Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät  $\varnothing$  0,9 mm).

**GR** - Ψεκάστε πατώντας τη λαβή της μάνικας (φίλτρο με οπές  $\varnothing$  0,9 mm).

**NO** - Sprøyt ved å trykke på spaken på dysen (filter med hull med en diameter på 0,9 mm).

**PL** - Rozpylać przyciskając dźwignię lub otwierając kurek lancy (filtr z otworami  $\varnothing$  0,9 mm).

**PT** - Vaporizar pressionando a alavanca da lança (filtro com furos  $\varnothing$  0,9mm).

**RO** - Vaporizați apăsând maneta sau deschizând robinetul lancei (filtru cu găuri  $\varnothing$  0,9 mm).

**SK** - Evaporujte stlačením páky na prúdnici (filter s otvormi  $\varnothing$  0,9 mm).

**SI** - Škropite tako, da pritisnete vzvod na brizgalki (filter z luknjicami  $\varnothing$  0,9 mm).

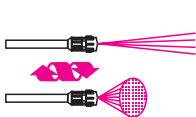
**TR** - Manivelaya basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi (püskürtmeyi) gerçekleştirin (filtre delikleri 0,9mm).

**HU** - Permetezni a nyelv lenyomásával vagy a fecskendőszáj csapjának megnyitásával kell (0,9 mm átmérőjű lyukas szűrő).

**RU** - Начать опрыскивание, нажимая на рычаг распылителя (фильтр с отверстиями  $\varnothing$  0,9 мм).

**SCG** - Do prskanja dolazi stiskanjem poluge raspršivača (filter rupe  $\varnothing$  0.9 mm).

**NL** - Verstuif de vloeistof door de hendel van de lans in te drukken (filter met mazen van  $\varnothing$  0,9 mm).



**I** - Regolare il getto ruotando la ghiera anteriore della lancia.

**GB** - Adjust the spray by turning the front ring nut of lance.

**F** - Régler le jet en tournant la bague antérieure de la lance.

**D** - Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe regeln.

**E** - Regular el chorro girando el casquillo delantero de la lanza.

**BG** - Регулирайте струята чрез завъртане на предния пръстен на пръскача.

**CZ** - Regulujte proud tak, že otáčíte přední objímku stříkáci trubky.

**HR** - Škropljenje regulirate tako da okrećete prednju prstenastu slavinu prskalice.

**FI** - Säädä ruiskua varren etummaista rengasmutteria kääntämällä.

**GR** - Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το ακροφύσιο της μάνικας.

**NO** - Regulær spruten ved å dreie den fremre låsemutteren på dysen.

**PL** - Regulować strumień obracając przednią nasadkę pierścieniową lancy.

**PT** - Regular o jato girando a rosca anterior da lança.

**RO** - Reglați jetul rotind ajutorajul anterior al lăncii.

**SK** - Dávkovanie regulujte otočením vonkajšieho ochranného krúžku na prúdnici.

**SI** - Curek uravnivate z vrtenjem sprednjega obroča na brizgalki.

**TR** - Fıskırtmayı püskürtücünün ön demir çemberini(bileziği) döndürerek ayarlayın.

**HU** - Szabályozza a sugarat a fecskendőszáj első szorítójának forgatásával.

**RU** - Регулировать струю, поворачивая переднее зажимное кольцо распылителя.

**SCG** - Regulшите prskanje okretanjem prednjeg prstenastog viljca raspršivača.

**NL** - Regel de straal door aan de voorste ring van de lans te draaien.



**I** – A fine utilizzo scaricare la pressione tirando l’astina della valvola di sicurezza.

**GB** – After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar.

**F** – A la fin de l’utilisation libérer la pression en soulevant la barre de la valve de sécurité.

**D** – Nach Gebrauch das Überdruckventil auslüften und den Druck ablassen.

**E** – Terminado el empleo descargar la presión tirando de la barra de la válvula de seguridad.

**BG** – След употреба освободете налягането чрез предпазния клапан за сигурност.

**CZ** – Na konci práce vypustíme tlak stáhnutím páčky u pojistného ventilu.

**HR** – Na kraju svake upotrebe ispraznite pritisak tako što povučete polugu sigurnosnog ventila.

**FI** – Poista jäämäpaine käytön jälkeen vetämällä turvaventtiilin pientä vipua.

**GR** – Στο τέλος κάθε χρήσης, εκτονώστε την πίεση τραβώντας τη μικρή ράβδο της βαλβίδας ασφαλείας.

**GR** – Στο τέλος κάθε χρήσης εκφορτώνετε την πίεση τραβώντας τη μικρή ράβδο της βαλβίδας ασφαλείας.

**NO** – Etter bruk slippes trykket ut av pumpen ved å trekke i pinnen på sikkerhetsventilen.

**PL** – Na zakończenie użytkowania spuścić ciśnienie pociągając za drążek zaworu bezpieczeństwa.

**PT** – Terminado o emprego, descarregar a pressão puxando o bracinho da válvula de segurança.

**RO** – Când ați terminat cu folosirea aparatului descărcați presiunea trăgând tija supapei de siguranță.

**SK** – Na konci použitia vypustite úplne tlak pritiahnutím rúčky na poistnom ventile.

**SI** – Na koncu uporabe izničite pritisk tako, da povlečete za paličico varnostnega ventila.

**TR** – Kullanım sonunda güvenli valfinin ufak manivelasını çekerek basıncı boşaltın.

**HU** – Használat után ki kell engedni a nyomást a biztonsági szelep rudacskájának meghúzásával.

**RU** – По окончании работы сбросить давление, натягивая шпindelь клапана.

**SCG** – Posle svakog korištenja važno je da raspršivač oslobodite pritiska izvlačenjem poluge sigurnosnog ventila.

**NL** – Na gebruik moet u de druk aflaten door aan het stangetje van het veiligheidsventiel te trekken.



**MAX  
3 bar**

**I** – Salvo che sia diversamente indicato sull’apparecchio.

**GB** – Unless differently indicated on the sprayer.

**F** – Sauf qu’il ne soit autrement indiqué sur le pulvérisateur.

**D** – Ausser anders auf dem Gerät angegeben.

**E** – Excepto che sea indicado diversamente sobre el pulverizador.

**BG** – Освен в случай, когато върху аппарата са посочени други упътвания.

**CZ** – Pokud to není na přístroji uvedeno jinak.

**HR** – Ako drukčije nije prikazano na aparatu.

**FI** – Ellei laitteella ole toisen tyyppisiä ohjeita.

**GR** – Εκτός και αν ενδείκνυται διαφορετικά πάνω στη συσκευή.

**NO** – Hvis ikke annet er oppgitt på apparatet.

**PL** – Z wyjątkiem, gdy jest inaczej wskazane na urządzeniu.

**PT** – Exceto se for indicado de outra forma no aparelho.

**RO** – În afară de cazul în care este altfel indicat pe aparat.

**SK** – Ak nie je inak uvedené na prístroji.

**SI** – Če je na aparatu drugače prikazano, sledite tem navodilom.

**TR** – Cihazın üstünde başka bir şekilde belirtilmediği taktirde.

**HU** – Amennyiben nincs másként megjelölve a berendezésen.

**RU** – За исключением иных указаний на аппарате.

**SCG** – Osim ako nije drugačije prikazano na samom aparatu.

**NL** – Tenzij anders aangegeven op het apparaat.

### **I – Prima di appoggiare l'apparecchio:**

- Posizionare la lancia chiusa nell'apposito porta lancia;
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.

### **GB – Before laying the sprayer down:**

- Place the lance closed in the proper lance holder;
- Place the sprayer on a flat and even surface.

### **F – Avant de poser l'appareil au sol:**

- Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet;
- Positionner l'appareil sur une surface plane et homogène.

### **D – Vor dem Weglegen des Gerätes:**

- Die geschlossene Lanze in den eigens vorgesehenen Lanzenhalter stellen;
- Dann das Gerät auf eine flache und gleichmässige Oberfläche stellen.

### **E – Antes de dejar en el suelo la mochila:**

- Colocar la lanza cerrada en su porta-lanza;
- Colocar el aparato sobre una superficie plana y homogénea.

### **BG – Преди да положите пръскачката на земята:**

- Поставете затворения пръскач в стойката му;
- Поставете пръскачката на равна повърхност.

### **CZ – Před tím než nasadíte výrobek:**

- Polohujte stříkací uzavřenou trubku na daný nosič pro stříkačku.
- Polohujte přístroj na rovný a homogenní povrch.

### **HR – Prije odlaganja prskalice potrebno je da:**

- smjestite već zatvorenu prskalicu u njezino ležište;
- smjestite prskalicu na ravnu i homogenu površinu.

### **FI – Ennen ruiskun maahan asettamista:**

- Sijoita kiinni oleva varsi tarkoitusta varten olevaan varren kannattimeen;
- Sijoita ruisku tasaiselle ja yhtenäiselle pinnalle

### **GR – Πριν αποθέσετε το εργαλείο:**

- Βάλτε τον αυλό (μάνικα), κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη.
- Αποθέστε το εργαλείο πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.

### **NO – Før du setter fra deg apparatet:**

- Plasser den lukkede dysen i dyseholderen.
- Plasser apparatet på en flat og jevn overflate.

### **PL – Przed oparciem urządzenia:**

- Umieścić w odpowiedniej obsadzie zamkniętą lancę;
- Ustawić urządzenie na płaszczyźnie płaskiej i jednolitej.

### **PT – Antes de apoiar o aparelho:**

- Posicionar a lança fechada no seu porta lança;
- Posicionar o aparelho sobre uma superfície plana e homogênea.

### **RO – Înainte de a depune aparatul:**

- Introduceți lanțea închisă pe suportul lancei;
- Capacul este închis, puneți aparatul pe o suprafață plană.

### **SK – Skôr než uložíte prístroj:**

- Vložte prúdnicu do príslušného nosiča.

- Uložte přístroj na rovný a homogénný povrch.

**SI – Preden napravo položite na tla:**

- Zaprto brizgalko vstavite v ustrezajoči nosilec;
- Napravo postavite na ravno in enovito površino.

**TR – Cihazı yere koymadan önce:**

- Püskürtücüyü kapatıp özel yuvasına yerleştiriniz
- Cihazı düz ve pürüzsüz bir yüzey üzerine yerleştiriniz.

**HU – A berendezés elhelyezésére előtt:**

- Helyezze a zárt fecskendőszájat a megfelelő fecskendőszájartóba;
- Tegye a berendezést egy sík felületre.

**RU – По окончании работы с аппаратом:**

- Закрепить закрытый распылитель в специальный держатель;
- Расположить аппарат на ровной поверхности.

**RU – По окончании работы с аппаратом:**

- Закрепить закрытый распылитель в специальный держатель;
- Расположить аппарат на ровной поверхности.

**SCG – Pre odlaganja raspršivača veoma je važno sledeće:**

- smestite zatvoren raspršivač u njegovo ležište;
- smestite raspršivač na vodoravnu površinu.

**NL – Voordat u het apparaat neerlegt:**

- Plaats de dichte lans in de speciale lanshouder.
- Leg het apparaat op een vlakke en gelijkmatige ondergrond.



**I** – Utilizzi impropri o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità.

**GB** – Incorrect use or tampering relieves the manufacturer of any liability.

**F** – Toute utilisation ou manipulation incorrecte dégage le fabricant de toute responsabilité.

**D** – Bei unsachgemäßem Gebrauch und Veränderungen gleich welcher Art übernimmt der Hersteller keine Haftung!

**E** – El uso impropio o la manipulación eximen al fabricante de toda responsabilidad.

**BG** – Неправилна употреба и промени на апарата освобождават производителя от отговорност.

**CZ** – Nevhodná manipulace a poškození přístroje zbavuje výrobce jakékoliv zodpovědnosti.

**HR** – Nepravilna upotreba ili preinačenje aparata otklanjaju bilo koju odgovornost proizvođača.

**FI** – Valmistaja ei vastaa mistään virheellisestä käytöstä tai laitteen ominaisuuksien muuttamisesta aiheutuneesta vahingosta.

**GR** – Ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη, σε περίπτωση ανάρμοστης χρήσης ή μετατροπών του εργαλείου.

**NO** – Feil bruk eller endringer hever produsenten fra ethvert ansvar.

**PL** – Użytkowania niewłaściwe lub naruszenia zwalniają producenta od wszelkiej odpowiedzialności.

**PT** – Empregos impróprios ou modificações eximem o produtor de qualquer responsabilidade.

**RO** – Utilizări necorespunzătoare sau violări ale aparatului îl declină pe producător de orice răspundere.

**SK** – Nevhodné použitie alebo mechanické poškodenie zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.

**SI** – Neustrezna uporaba ali neupoštevanje navodil proizvajalca odvezujeta vsakršne odgovornosti.

**TR** – Cihazın yanlış kullanımı durumunda üretici her türlü sorumluluktan muaftır.

**HU** – Rendellenes használat vagy rongálás esetén a gyártó mentesül minden felelősség alól.

**RU** – При неправильном применении или повреждении производитель снимает с себя какую-либо ответственность.

**SCG** – Nepravilno korištenje aparata ili preopterećenje istog oslobađa proizvođača bilo kakve odgovornosti.

**NL** – In geval van verkeerd gebruik en veranderingen van welke aard dan ook kan de fabrikant op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden.

**MANUTENZIONE** – MAINTENANCE – ENTRETIEN – WARTUNG – MANUTENCIÓN – ПОДДРЪЖКА  
**ÚDRŽBA** – ODRŽAVANJE – HUOLTO – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – VEDLIKEHOLD – KONSERWACJA  
**MANUTENÇÃO** – ÎNTREȚINEREA – ÚDRŽBA – VZDRŽEVANJE – BAKIM – KARBANTARTÁS –  
**ОБСЛУЖИВАНИЕ** – ODRŽAVANJE – ONDERHOUD



**I** – Ultimato l'impiego della pompa risciacquare il contenitore e poi farla funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.

**GB** – After use, rinse the container than operate the pump with clean water to completely empty the container and piston.

**F** – Au terme de l'utilisation de la pompe, rincer le réservoir, puis le faire fonctionner avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.

**D** – Nach Gebrauch der Pumpe den Behälter ausspülen und die Pumpe dann so lange mit sauberem Wasser laufen lassen, bis der Behälter und alle Geräteteile vollständig ausgeleert worden sind.

**E** – Una vez terminado el trabajo con la bomba, enjuagar el contenedor y luego hacerla funcionar con agua limpia hasta descargar completamente el contenedor y el piston.

**BG** – След употреба, изплакнете резервоара на пръскачката, напълнете го с чиста вода и пръскайте до пълното изпразване на водата от резервоара и буталото.

**CZ** – Po ukončeném použití pumpu vypláchněte a pak naplňte nádobu čistou vodou a nechte pumpu zapojenou, dokud nebude obsah nádoby a vstřikovací čerpadlo kompletně vyprázdněno.

**HR** – Na kraju upotrebe prskalice isplahnite posudu, a zatim stavite prskalicu u pogon s čistom vodom sve dok niste ispraznili staklenku.

**FI** – Huuhtelee säiliö käytön jälkeen ja pumpppaa ruiskulla tämän jälkeen puhdasta vettä, kunnes säiliö ja pumppuyksikkö ovat tyhjiä. Nos nullan ea consed min veliquam vero.

**GR** – Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει εντελώς το δοχείο και το έμβολο.

**NO** – Etter bruk må tanken skylles. Start pumpen opp igjen med rent vann og pump helt til tanken og pumpeelementet er tomme.

**PL** – Po zakończeniu używania pompy wypłukać pojemnik i uruchomić pompę z czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i element pompujący.

**PT** – Terminado o emprego da bomba, enxaguar o recipiente e fazê-la funcionar com água limpa até descarregar completamente o recipiente e o bombeador.

**RO** – După folosirea pompei cl ațiți contenitorul, după aceea lăsați apă curată și pompați pînă cînd contenitorul și pompantul rămîine curat.

**SK** – Po ukončení použitia pumpy vypláchnite dobre nádrž a potom použite pumpu naplnenú čistou vodou až do úplného vyprázdnenia nádrže a pumpovacej tyče.

**SI** – Po uporabi splaknite rezervoar škropilnice; potem ponovite postopek škropljenja s čisto vodo, dokler ne bosta rezervoar in bat popolnoma prazna.

**TR** – Pompayı kullanmayı bitirdikten sonra kabı çalkalayın, sonra hem kabı hem de pompa pistonunun bulunduđu üniteyi tamamen boşaltana kadar pompayı temiz su ile çalıştırın.

**HU** – a szivattyu használatá után a tartályt öblítsék ki, aztán engedjenek bele tiszta vizet és ezzel szivattyúzzanak addig amíg a tartályból és a szóróból a viz teljesen eltávolodik.

**RU** – По окончании работы, ополоснуть бак насоса, наполнить его чистой водой и вновь привести в действие, продолжая до тех пор, пока полностью не опорожнятся бак и нагнетатель.

**SCG** – Posle korištenja dobro operite posudu i ponovno aktivirajte raspršivač ali ovaj puta sa čistom vodom kako biste bili sigurni da ste ga dobro očistili.

**NL** – Na gebruik van de spuit moet u de sproeimiddeltank goed schoonspoelen en de spuit net zolang met schoon water in werking stellen totdat zowel de tank als de drukpomp helemaal leeg zijn.

**I** – Almeno una volta all'anno, pulire a fondo l'intera pompa, re-ingrassare o lubrificare tutte le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi originali.

**GB** – At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged gaskets, using original parts.

**F** – Au moins une fois par an, nettoyer bien le pulvérisateur, re-graisser toutes les parties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechanges originales.

**D** – Die Pumpe mindestens einmal pro Jahr gründlich sauber machen, alle beweglichen Teile einfetten oder abschmieren und eventuell beschädigte oder abgenutzte Dichtungen durch Originalersatzteile ersetzen.

**E** – Por lo menos una vez al año hay que limpiar a fondo toda la bomba, volver a engrasar o lubricar todas las piezas móviles y sustituir las guarniciones eventualmente dañadas utilizando recambios originales.

**BG** – Поне веднъж годишно почиствайте основно цялата пръскачка, смажете всички подвижни части и подменете похабените уплътнители ползвайки оригинални резервни части.

**CZ** – Alespoň jednou za rok důkladně vyčistěte celé čerpadlo, znovu namažte a naolejujte všechny hybné části, vyměňte těsnění, eventuálně vyměňte poškozené díly a nahradte je originálními náhradními díly.

**HR** – Najmanje jednom godišnje dobro očistite cijelu prskalicu, podmažite i lubrificirajte sve pokretne dijelove i promijenite zaptivače koji su eventualno oštećeni, s tim da upotrebljavate originalne rezervne dijelove.

**FI** – Puhdista koko ruisku huolellisesti vähintään kerran vuodessa. Voitele tai rasvaa tällöin kaikki liikkuvat osat ja vaihda mahdollisesti vahingoittuneet tiivisteet uusiin. Käytä alkuperäisiä varaosia.

**GR** – Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, πρέπει να καθαρίζετε επιμελώς ολόκληρη την αντλία, να γρασάρετε ή να λιπαίνετε όλα τα κινούμενα μέρη και να αντικαθιστάτε τις φλάντζες που ενδεχομένως έχουν φθαρεί, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.

**NO** – Minst en gang i året må hele pumpen gjøres skikkelig ren. Alle de bevegelige delene må smøres inn, og ødelagte pakninger må byttes ut med originale reservedeler.

**PL** – Przynajmniej raz na rok, czyścić dokładnie całą pompę, natłuszczać lub smarować wszystkie części ruchome i wymienić ewentualnie uszkodzone uszczelki używając oryginalne części zamienne.

**PT** – Ao menos uma vez por ano, limpar a fundo a bomba, engraxar ou lubrificar todas as partes móveis e substituir as guarnições eventualmente avariadas utilizando peças de substituição originais.

**RO** – Cel puțin o dată pe an, trebuie să curățați bine întreaga pompă, să reuneți sau lubrifikați toate părțile mobile și să înlocuiți garniturile care eventual au suferit daune folosind piese de schimb originale.

**SK** – Aspoň raz do roka vyčistite dôkladne celú pumpu, namažte alebo naolejujte všetky pohyblivé časti a vymeňte eventuálne poškodené tesnenia používajúc originálne náhradné súčiastky.

**SI** – Vsaj enkrat na leto temeljito očistite celotno škropilnico, namažite z mastjo ali oljem vse premične dele in zamenjajte morebitna poškodovana tesnila z novimi, originalnimi tesnili.

**TR** – En azından yılda bir kere pompanın iyice temizlenmesi, tekrardan hem kendisinin hem de bütün ayrılabilen parçalarının yağlanması ve değişmeye ihtiyacı olan parçaların orijinal yedek parçalarla değiştirilmesi gerekmektedir.

**HU** – Legalább évente egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza újra vagy kenje az összes mozgó részt és cserélje ki az esetleg károsodott tömitéseket eredeti alkatrészekkel.

**RU** – Хотя бы один раз в году, необходимо производить полное техническое обслуживание насоса, смазывать все подвижные части и заменять поврежденные прокладки на новые, оригинальные фирмы–производителя.

**SCG** – Najmanje jednom godišnje morate dobro očistiti raspršivač, podmažite sve pokretne delove i zamenite eventualno oštećena brtvila koristeći pri tom samo originalne rezervne delove.

**NL** – Minimaal één keer per jaar moet u de hele spuit goed schoonmaken, alle bewegende delen opnieuw invetten of smeren en de dichtingen die eventueel beschadigd zijn door originele reserveonderdelen vervangen.

**AVVERTENZE** – IMPORTANT INFORMATION – AVERTISSEMENT – ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – ИНСТРУКЦИИ UPOZORNĚNÍ – NAPOMENE – ΟΠΗΕΤ – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – ADVARSLER – OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE – UPOZORNENIA – OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN

**I** – Alcuni pittogrammi presenti nel manuale possono non essere presenti sull' apparecchio.

**GB** – Some pictograms in the (instruction booklet) may be not included on the sprayer.

**F** – Certains pictogrammes indiqués dans le manuel peuvent ne pas être présents sur l'appareil.

**D** – Einige in diesem Handbuch eingefügten Piktogramme können auf dem Gerät nicht vorhanden sein.

**E** – Algunos pictogramas presentes en el manual pueden no estar presentes en la bomba.

**BG** – Някои от изображенията в наръчника може да не отговарят на вашия модел пръскачка.

**CZ** – Některé piktogramy, které jsou v návodu, nemusí být vždy znázorněny i na přístroji.

**HR** – Može se dogoditi da neke piktograme, koji se spominju u ovom priručniku, ne nađete na prskalici.

**FI** – Joitakin tässä käyttöoppaassa olevissa piirroksissa esitellyjä osia ei välttämättä ole hankkimassasi ruiskussa.

**GR** – Μερικά από τα εικονογράμματα που υπάρχουν στο εγχειρίδιο οδηγιών, μπορεί να μην υπάρχουν πάνω στο εργαλείο.

**NO** – Det er mulig at noen tegninger i håndboken ikke finnes på apparatet.

**PL** – Niektóre piktogramy znajdujące się w instrukcji użytkowania mogą nie znajdować się na urządzeniu.

**PT** – Algumas ilustrações presentes no manual podem não estar presentes no aparelho.

**RO** – Cîțiva pictograme din manual poate să nu fie pe aparat.

**SK** – Niektoré značky nachádzajúce sa v príručke môžu nebyť na prístroji.

**SI** – Mogoče je, da nekaterih znakov, ki so natisnjeni v priročniku, na napravi ni.

**TR** – El kitabında bulunan bazı piktogramların cihazda bulunmaması olabilir.

**HU** – A kèzikönyvben jelenlevő néhány piktogramm lehet nincs jelen a berendezésen.

**RU** – Некоторые пиктограммы, присутствующие в инструкции, могут отсутствовать на аппарате.

**SCG** – Moguće je da se neki piktogrami, spominjani u ovoj brošuri, ipak ne nađu na raspršivaču.

**NL** – Het is mogelijk dat sommige pictogrammen die in de gebruiksaanwijzing staan niet op het apparaat aangebracht zijn.

**I** – L'utente deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare, anche per lo smaltimento del liquido residuo. L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti per i prodotti per la cura delle piante è a rischio e pericolo dell'utilizzatore.

**GB** – The user must always ask the dealer for the safety card of the chemical product to be used, also for disposal of the residual liquid. The use of substances not complying with current regulations on plant-care products is at user's own risk.

**F** – La personne qui utilise l'appareil doit toujours demander au revendeur la fiche de sûreté du produit chimique à utiliser, de même pour l'élimination de la solution résiduelle. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux réglementations en vigueur sur les produits pour le traitement des plantes, est au risque et péril de l'utilisateur.

**D** – Der Benutzer muß immer den Sicherheitsbogen des verwendeten chemischen Produktes vom Händler verlangen, auch für die Mittelrestmengebeseitigung. Die Verwendung von Substanzen, die nicht dem geltenden Pflanzenschutzmittelgesetz entsprechen, erfolgt auf eigene Gefahr.

**E** – El usuario tiene que solicitar (debe exigir) siempre al vendedor la ficha de seguridad del producto químico a utilizar, también para la eliminación del líquido residual. El usuario asume toda la responsabilidad si utiliza productos no conformes a las normas vigentes para los productos recomendados para la fumigación de las plantas.

**BG** – Потребителят трябва да изисква от търговеца табела с безопасните за използване химически продукти, а също и инструкции за унищожаване на остатъчната течност. Потребителят е изцяло отговорен за последствията при използване на ненормативни химически съставки.

**CZ** – Uživatel si musí vždy u prodávajícího vyžádat potvrzení, které udává chemickou bezpečnost látky, která bude používána a stejně tak to platí i pro odstraňovanou zbytkovou kapalinu. Používají-li se nepředepsané a nekonformní látky, přebírá uživatel vlastní riziko a nebezpečí.

**HR** – Prilikom kupovine aparata morate uvijek tražiti sigurnosnu kartu rastopine koju ćete koristiti kako biste znali gdje i kako odložiti ostatak koji se ne bude upotrebio. Korištenje rastopina koje nisu u skladu sa traženim standardima je rizično i opasno prvenstveno za samog korisnika.

**FI** – Käyttäjän on aina pyydettävä jälleenmyyjältä käytettävän kemiallisen tuotteen turvalliseen käyttöön sekä jäljelle jääneen nesteen hävittämiseen liittyviä ohjeita. Käyttäjän on yksin vastuussa normien vastaisten aineiden käytöstä aiheutuneista vaaratilanteista tai vahingoista.

**GR** – Ο χρήστης πρέπει να ζητήσει από τον πωλητή το δελτίο ασφαλείας του χημικού προϊόντος που πρόκειται να χρησιμοποιήσει, στο οποίο περιγράφεται και ο τρόπος διάθεσης των υπολειμμάτων. Η χρήση ουσιών που δεν είναι σύμφωνες με τους ισχύοντες κανονισμούς που αφορούν τα προϊόντα φυτοπροστασίας, βάρυνει αποκλειστικά και μόνο το χρήστη.

**NO** – Brukeren må alltid be forhandleren om å få sikkerhetsskjemaet til kjemikalien som skal brukes og for kassering av væsken som er igjen. Bruk av stoffer som ikke er i overensstemmelse med lovene kan være farlig for brukeren.

**PL** – Użytkownik musi zawsze żądać od sprzedawcy kartę bezpieczeństwa stosowanego środka chemicznego, także do likwidacji resztek płynu. Używanie środków nie zgodnych z normatywami jest na odpowiedzialność i ryzyko użytkownika.

**PT** – O usuário deve sempre requerer do revendedor a ficha de segurança do produto químico a ser utilizado, inclusive para a eliminação do líquido residual. O emprego de



substâncias não conformes às normativas fica completamente sob a responsabilidade do usuário.

**RO** – Persoana care folosește aparatul trebuie să ceară de la revînzător scheda de asigurare a produselor chimice folosite și ca să știe cum se poate lichida produsul rămas. Dacă folosiți produse non conforme este riscul dumneavoastră.

**SK** – Užívateľ prístroja je povinný vyžiadať u predajcu doklad o bezpečnosti chemického prípravku ktorý chce použiť, tiež aj ako spracovať zbytkový roztok. Požitie prípravkov ktoré nie sú v súlade s platnými smernicami pre prípravky na ošetrovanie rastlín je na vlastnú zodpovednosť používateľa.

**SI** – Uporabnik je od prodajalca kemičnih preparatov, namenjenih uporabi, vedno dolžan zahtevati varnostno kartico, tudi kar se tiče ravnanja s preostankom tekočine. Uporaba preparatov, ki niso v skladu s predpisi, je na lastno odgovornost uporabnika.

**TR** – Kullanıcı, özellikle kalan sıvıyı uygun şekilde bertaraf etmek için, daima kullanılması gereken kimyasal ürün Güvenlik Bilgi Formunu bayiden almak zorunda kalıyor. Yasalara uygun olmayan maddelerin kullanımını kullanıcının kendi riskindedir.

**HU** – A használó minden esetben kérje el az eladótól a felhasználható kémiai anyag biztonságai lapját, azért is, hogy tudja hogyan lehet elemészteni a megmaradt szert. A felhasználó saját felelősségére használhat nem megengedett vegyszereket.

**RU** – При покупке обязательно проверять наличие карточки по безопасности применяемого химического продукта. Применение составов, не отвечающих действующим нормативам по продуктам за уходом растений, представляет опасность для применителя.

**SCG** – Budite pažljivi i prilikom kupnje ovog aparata obavezno zatražite sigurnosnu kartu hemijskog proizvoda koji ćete koristiti kako biste znali gde i kako odložiti ostatak koji se ne upotrebi. Korištenje hemijskih proizvoda koji ne odgovaraju propisanim standardima veoma su rizični i opasni pre svega za samog korisnika.

**NL** – De gebruiker moet de verkoper altijd om het veiligheidsinformatieblad vragen van het chemische product dat hij wil gebruiken, ook om de overgebleven vloeistof weg te gooien. Het gebruik van middelen die niet aan de geldende voorschriften inzake middelen voor de verzorging van planten voldoen gebeurt op eigen risico van de gebruiker eigen risico van de gebruiker.



**I** – Non aprire mai la pompa quando è in pressione.

**GB** – Never open the pump when under pressure.

**F** – Ne pas ouvrir la pompe lorsqu'elle est sous pression.

**D** – Die Pumpe nicht unter Druck öffnen.

**E** – No abrir nunca la bomba cuando tenga presión.

**BG** – Не отваряйте никога помпата ако е под налягане.

**CZ** – Neotvírejte nikdy čerpadlo, které je pod tlakem.

**HR** – Nikada pumpu ne otvarajte dok je pod pritiskom.

**FI** – Älä aukaise pumpua koskaan silloin, kun sen sisällä on painetta.

**GR** – Μην ανοίγετε ποτέ τον ψεκαστήρα όταν βρίσκεται υπό πίεση.

**NO** – Aldri åpne pumpen når den er under trykk.

**PL** – Nigdy nie otwierać pompy, gdy jest pod ciśnieniem.

**PT** – Jamais abrir a bomba quando estiver sob pressão.

**RO** – Nu deschideți niciodată pompa atunci când este sub presiune.

**SK** – Kým je pumpa pod tlakom, nikdy ju neotvárajte.

**SI** – Nikoli ne odpirajte črpalke, ko je pod pritiskom.

**TR** – Pompa basınç altındayken asla açmamak lazımdır.

**HU** – Soha ne nyissa ki a nyomás alatt lévő szivattyút.

**RU** – Ни в коем случае не открывать насос под давлением.

**SCG** – Ne otvarajte nikada raspršivač dok je pod pritiskom.

**NL** – Maak de spuit nooit open als hij onder druk staat.



- I** – Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o al gelo.  
**GB** – Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold.  
**F** – Ne pas laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel.  
**D** – Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen.  
**E** – No dejar las bombas expuestas a fuentes de calor ni al hielo.  
**BG** – Не излагайте пръскачката на високи или прекалено ниски температури.

- CZ** – Nenechávejte čerpadlo vystavené blízkosti zdrojů tepla a nebo na mrazu.  
**HR** – Ne ostavlajte prskalicu izloženu izvorima vrućine ili leda.  
**FI** – Älä jätä pumpua alttiiksi lämmönlähteille tai jäätymiselle.  
**GR** – Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα εκτεθειμένο σε πηγές θερμότητας ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.  
**NO** – Ikke utsett pumpen for varmekilder eller frost.  
**PL** – Nie pozostawiać pompy narażonej na źródła ciepła lub na mróz.  
**PT** – Não deixar a bomba exposta a fontes de calor ou gelo.  
**RO** – Nu lăsați pompa expusă surselor de căldură sau gerului.  
**SK** – Nenechávajte pumpu v blízkosti tepelných zdrojov alebo na mraze.  
**SI** – Škropilnice ne puščajte na kraju, ki je izpostavljen virom toplote ali močnemu mrazu.  
**TR** – Pompayı sıcaklık ya da soğukluk veren kaynaklardan uzak tutmak gerekmektedir.  
**HU** – Ne tegye ki szivattyút hőforrás vagy fagy hatásának.  
**RU** – Не оставлять насос рядом с источниками тепла или холода.  
**SCG** – Nemojte izlagati raspršivač izvorima topline ili jake hladnoće.  
**NL** – Stel de spuit niet bloot aan warmtebronnen of vorst.



- I** – Non impiegare per spruzzare solventi, prodotti chimici aggressivi e derivati del petrolio o alimenti (vino, latte, ecc.).  
**GB** – Do not use to spray solvents, aggressive chemicals and petroleum by-products or food products (wine, milk, etc.).  
**F** – Ne pas employer pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs et des dérivés du pétrole ou des aliments (vin, lait, etc.).  
**D** – Nicht zum Versprühen von Lösungsmitteln, aggressiven chemischen

- Produkten und Erdölzeugnissen oder Lebensmitteln (Wein, Milch etc.) verwenden.  
**E** – No emplear para rociar disolventes, productos químicos agresivos y derivados del petróleo o alimentos (vino, leche, etc).  
**BG** – Не ползвайте за пръскане на разтворители, особено силни химични препарати и деривати на петрол или хранителни продукти като мляко, вино и др.  
**CZ** – Nepoužívejte k postřiku rozpouštědla, agresivní látky a chemické deriváty petroleje nebo potraviny /vino, mléko..atd /.  
**HR** – Ne upotrebljavajte prskalicu za škropljenje rastopina, agresivnih kemijskih proizvoda i derivata petrolja ili prehrambenih proizvoda (vino, mlijeko itd.).  
**FI** – Älä käytä ruiskua luotinaineiden, syövyttävien kemiallisten aineiden tai öljyn johdannaisten tai elintarvikkeiden (viinin, maidon jne.) ruiskuttamiseen.  
**GR** – Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για ψεκασμό διαλυτικών, διαβρωτικών χημικών προϊόντων ή παραγώγων πετρελαίου ή τροφίμων (κρασί, γάλα, κτλ.).  
**NO** – Apparatet må ikke brukes for å sprøyte løsningsmidler, aggressive kjemikalier og petroleumsderivater eller matvarer (vin, melk, osv).  
**PL** – Nie używać do spryskiwania rozpuszczalników, agresywnych środków chemicznych i naftopochodnych lub środków spożywczych (wino, mleko, itp..).  
**PT** – Não utilizar para borrifar solventes, produtos químicos agressivos e derivados do petróleo ou alimentos (vinho, leite, etc.).

**RO** – N-o folosiți pentru a stropi solvenți, produse chimice agresive și derivați ai petrolului sau alimente (vin, lapte, etc).

**SK** – Nepoužívajte na postrek riedidlá, agresívne chemické a naftové výrobky alebo potraviny (víno, mlieko, atď.).

**SI** – Škropilnice ne uporabljajte za škropljenje razkrojil, agresivnih kemičnih proizvodov in naftnih derivatov ali hrane (vina, mleka itd.).

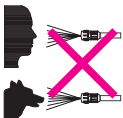
**TR** – Petrolden üretilmiş, zarar verici kimyasal maddeleri ve çözücülerini veya şarap, süt, vs. gibi sıvı gıdalar püskürtmek için bu cihazı kullanmayın.

**HU** – Nem használható oldószer, roncsoló vegyi termék és kőolajszármazék vagy élelmiszer (tej, bor stb.) permetezésére.

**RU** – Не применять для опрыскивания растворителей, отравляющих химикатов, нефтепродуктов или пищевых продуктов (молоко, вино и т.д.).

**SCG** – Nemojte koristiti raspršivač za prskanje agresivnim hemijskim proizvodima, naftnim derivatima ili prehrambenim proizvodima (vino, mleko itd.).

**NL** – Gebruik de spuit niet om oplosmiddelen, agressieve chemicaliën of petroleumderivaten of levensmiddelen (wijn, melk enz.) te spuiten.



**I** – Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi.

**GB** – Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs.

**F** – Ne pas asperger de liquides toxiques ou nuisibles sur personnes, les animaux ou les aliments.

**D** – Die Spritzlanze bei der Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen auf keinen Fall auf Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten.

**E** – No pulverizar líquidos tóxicos o nocivos sobre personas, animales o alimentos.

**BG** – Не използвайте вредни или отровни препарати срещу хора, животни и храни.

**CZ** – Nestříkejte toxické a jedovaté kapaliny na lidi, zvířata a potraviny.

**HR** – Ne škropite otrovne ili štetne tvari po ljudima, životinjama ili hrani.

**FI** – Älä ruiskuta myrkyllisiä tai terveydelle vaarallisia aineita ihmisten, eläinten tai elintarvikkeiden päälle.

**GR** – Μην ψεκάζετε τοξικά ή βλαβερά υγρά πάνω σε άτομα, ζώα ή τρόφιμα.

**NO** – Ikke sprut giftige eller farlige væsker på personer, dyr eller mat.

**PL** – Nie spryskiwać płynów toksycznych lub szkodliwych na osoby, zwierzęta lub żywność.

**PT** – Não borrifar líquidos tóxicos ou nocivos nas pessoas, animais ou alimentos.

**RO** – Nu stropiți lichid toxic sau nociv asupra persoanelor, animalelor sau alimentelor.

**SK** – Nepostrekujte toxickými alebo inými škodlivými látkami osoby, zvieratá alebo potraviny.

**SI** – Toksičnih ali zdravju škodljivih tekočin ne škropite po ljudeh, po živalih ali po hrani.

**TR** – Asla toksik veya zararlı sıvıları insanlara, hayvanlara, yiyeceklere doğru püskürtmeyiniz.

**HU** – Ne spriccoljanak mérgező vagy káros folyadékot személyekre, állatokra vagy élelmiszerekre.

**RU** – Не всpryskivaty toksichnyye ili vrednyye zhidkosti na lyudey, zhivotnykh ili pishhevyye produkty.

**SCG** – Ne prskati otrovnim tečnostima po ljudima, životinjama ili hrani.

**NL** – Spuit geen giftige of schadelijke stoffen op personen, dieren of levensmiddelen.



**I** – Proteggersi adeguatamente durante l'uso.

**GB** – Use suitable protection equipment during use.

**F** – Se protéger de façon appropriée pendant l'usage.

**D** – Bei der Arbeit muß angemessene Schutzkleidung getragen werden.

**E** – Protegerse adecuadamente durante el uso.

**BG** – Защитете се при употреба. **CZ** – Během použití se vhodně chráňte.

**HR** – Za vrijeme rada adekvatno se zaštitite.

**FI** – Suojaa itsesi asianmukaisin varustein käytön aikana.

- GR** – Προστατευτείτε με τα κατάλληλα μέσα, κατά τη χρήση του εργαλείου.  
**NO** – Bruk beskyttelse under bruk. **PL** – Podczas użytkowania odpowiednio chronić się.  
**PT** – Proteger-se adequadamente durante o emprego.  
**RO** – Protejați-vă în mod adecvat în timpul folosirii.  
**SK** – Počas použitia sa vhodne chráňte. **SI** – Med uporabo se primerno zaščitite.  
**TR** – Kullanım esnasında uygun koruma kullanın.  
**HU** – Használat közben megfelelő védőruházat szükséges.  
**RU** – Использовать соответствующие средства защиты во время работы.  
**SCG** – Za vreme korištenja raspršivača koristite primerenu zaštitu.  
**NL** – Bescherm u zelf tijdens het gebruik goed.



**I** – Non fumare, bere o mangiare durante l'uso.

**GB** – Do not eat, drink or smoke during use.

**F** – Ne pas fumer, boire ou manger pendant l'usage.

**D** – Rauchen, Trinken und Essen während der Arbeit ist strengstens verboten.

**E** – No fumar, beber o comer durante la utilización.

**BG** – Не пушете, не се хранете и не пийте по време на употреба.

**CZ** – Během použití nekuřte, nepijte a nejezte.

**HR** – Za vrijeme uporabe ne pušite, ne pijte i ne jedite.

**FI** – Älä tupakoi, juo tai syö käytön aikana.

**GR** – Μην καπνίζετε, μην πίνετε και μην τρώτε, κατά τη χρήση του εργαλείου.

**NO** – Ikke røyk, drikk eller spis under bruk.

**PL** – Podczas użytkowania nie palić, nie pić i nie jeść.

**PT** – Não fumar, beber ou comer durante o emprego.

**RO** – Nu fumați, nu beți sau mâncați în timpul folosirii.

**SK** – Počas použitia nefajčite, nejedzte a nepite.

**SI** – Med uporabo ne kadite, ne pijte in ne jejte.

**TR** – Kullanım esnasında sigara, su içmeyin ve yemek yemeyin.

**HU** – Használat közben tilos dohányozni, enni vagy inni.

**RU** – Не курить, не пить и не есть во время применения насоса.

**SCG** – Za vreme korištenja raspršivača ne jedite, ne pijte i ne pušite.

**NL** – Rook, drink en eet niet tijdens het gebruik.



**I** – Non vaporizzare durante le giornate ventose.

**GB** – Do not spray on windy days. **F** – Ne pas utiliser en présence de vent.

**D** – Der Gebrauch des Geräts an windigen Tagen ist verboten.

**E** – No vaporizar durante las jornadas ventosas. **BG** – Не пръскайте при вятър. **CZ** – Nepostříkujte ve dnech, kdy fouká vítr. **HR** – Ne škropite u

dane kada puše vjetar. **FI** – Älä käyttää ruiskua erittäin tuulisina päivinä.

**GR** – Μην ψεκάζετε όταν φυσάει αέρας. **NO** – Ikke sprøyt på dager med mye vind.

**PL** – Nie rozpylać podczas dni wietrznych. **PT** – Não borriifar em dias de vento.

**RO** – Nu vaporizați în timpul zilelor cu vânt. **SK** – Neevaporujte počas veterných dní.

**SI** – Ne škropite v vetrovnih dneh. **TR** – Rüzgarlı havalarda spreylemeyin (püskürtmeyin).

**HU** – Tilos szeles napokon permetezni. **RU** – Не применять аппарат в ветреные дни.

**SCG** – Ne prskajte kada duva jak vetar. **NL** – Spuit niet tijdens dagen waarop er veel wind is.



**I** – A fine uso lavarsi le mani ed il viso. **GB** – Wash hands and face after use. **F** – Après l'usage, se laver les mains et le visage.

**D** – Nach Gebrauch Hände und Gesicht gründlich waschen. **E** – De-

spues del uso lavarse las manos y el rostro. **BG** – След употреба,

измийте ръцете и лицето. **CZ** – Nakonec si umyjte ruce a obličej.

**HR** – Na kraju rada operite ruke i lice. **FI** – Pese kätesi ja kasvosi käytön jälkeen. **GR** – Μετά τη χρήση, πλύνετε τα χέρια και το πρόσωπό σας. **NO** – Vask hendene og ansiktet etter bruk. **PL** – Po zakończeniu użytkowania umyć ręce i twarz. **PT** – Terminado o emprego, lavar as mãos e o rosto. **RO** – La sfârșitul folosirii spălați-vă mâinile și fața. **SK** – Po použití si umyte ruky a tvár. **SI** – Po končani uporabi si umijte roke in obraz. **TR** – Kullanım sonunda ellerinizi ve yüzünüzü yıkayın. **HU** – Használat után kezet és arcot kell mosni. **RU** – По окончании работы вымыть лицо и руки. **SCG** – Posle upotrebe raspršivača dobro operite ruke i lice. **NL** – Was uw handen en uw gezicht na gebruik.



**I** – Non lasciare la pompa alla portata dei bambini.

**GB** – Do not leave the pump within the reach of children.

**F** – Ne pas laisser le pulvérisateur à la portée des enfants.

**D** – Das Gerät vor Kindern sicher aufbewahren.

**E** – No dejar la bomba al alcance de los niños.

**BG** – Дръжте пръскачката извън достъпа на деца.

**CZ** – Nenechávejte čerpadlo v dosahu dětí.

**HR** – Ne ostavljajte prskalicu na dohvata ruku djece.

**FI** – Älä jätä ruiskua lasten ulottuville.

**GR** – Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα σε μέρος προσίτο στα παιδιά.

**NO** – Hold pumpen utenfor barns rekkevidde.

**PL** – Nie pozostawiać pompy w zasięgu dzieci.

**PT** – Não deixar a bomba ao alcance das crianças.

**RO** – Nu lăsați pompa la îndemâna copiilor.

**SK** – Nenechávejte pumpu na dosah detom.

**SI** – Škropilnice ne puščajte na dosegu otrok.

**TR** – Pompayı çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayın.

**HU** – A szivattyú gyermekek elől gondosan elzárva tartandó.

**RU** – Хранить насос в недоступном для детей месте.

**SCG** – Ne držite raspršivač na dohvata ruku dece.

**NL** – Laat de spuit niet binnen bereik van kinderen.



**I** – Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità dell'apparecchio.

**GB** – During use make sure no one is near the sprayer.

**F** – Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil.

**D** – Während dem Gebrauch sich versichern dass sich keine andere Person

in der Nähe des Gerätes befindet.

**E** – Durante el uso, comprobar que no haya otras personas proximas a la bomba.

**BG** – Не пръскайте в близост до други хора.

**CZ** – Ujistěte se, že během použití pumpy, v blízkosti přístroje, není žádná osoba.

**HR** – Budite oprezni da tijekom škropljenja nitko ne bude u vašoj blizini.

**FI** – Varmista käytön aikana, ettei asiattomia henkilöitä oleskele ruiskun läheisyydessä.

**GR** – Όταν εργάζεστε, δεν πρέπει να υπάρχει κανένα άτομο κοντά στο εργαλείο.

**NO** – Når du bruker apparatet må du passe på at ingen oppholder seg i nærheten.

**PL** – Podczas używania upewnić się, czy żadna inna osoba nie znajduje się w pobliżu opryskiwacza.

**PT** – Durante o emprego; assegurar-se que nenhuma outra pessoa se encontre próxima ao aparelho.

**RO** – În timpul folosirii stați atenți ca să nu fie persoane în împrejurime.

**SK** – Počas použitia pumpy sa ubezpečte, že žiadna iná osoba sa nenachádza v blízkosti prístroja.

**SI** – Prepričajte se, da v bližini naprave med njeno uporabo ni nobene druge osebe.  
**TR** – Cihazın kullanılması sırasında, çevresinde başka hiç kimsenin bulunmadığından emin olun.

**HU** – Használat közben arra figyeljenek, hogy ne legyenek személyek a közelben.

**RU** – Во время использования насоса, недопустимо присутствие посторонних рядом с аппаратом.

**SCG** – Tokom prskanja nitko ne sme da bude u vašoj blizini.

**NL** – Controleer tijdens het gebruik of er zich niemand anders in de buurt van het apparaat bevindt.

**IN CASO DI ANOMALIE – TROUBLESHOOTING – EN CAS D'ANOMALIES – FEHLERSUCHE – EN CASO DE ANOMALIAS – В СЛУЧАЙ НА АНОМАЛИИ – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – U SLUČAJEVIMA NEISPRAVNOSTI – VIANETSINTĀ – ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ – FEILSØKING – W PRZYPA-DKU ANOMALII – EM CASO DE ANOMALIAS – ÎN CAZ DE ANOMALII – V PŘÍPADE ANOMÁLIÍ V PRIMERU MOTENJ – ANORMALLIK DURUMUNDA – RENDELLENESSÉG ESETÉN – В СЛУЧАЕ АНОМАЛИЙ – U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI – IN GEVAL VAN STORINGEN**

**I – La pompa va in pressione ma il liquido non fuoriesce.**

A) Verificare che il regolatore di flusso (OPTIONAL) sia aperto.

B) Controllare se il filtro o il getto della lancia sono ostruiti. In tal caso smontare le parti mobili e rimuovere le incrostazioni con un getto d'acqua o d'aria.

**GB – The pump is under pressure but the liquid does not come out.**

A) Make sure the flow regulator (OPTIONAL) is open.

B) Check if the filter or lance nozzle are clogged. If so, disassemble the movable parts and remove any deposits with a jet of water or air.

**F – Le pulvérisateur est sous pression mais le liquide ne sort pas.**

A) Vérifier que le régulateur de débit (OPTIONAL) soit ouvert.

B) Vérifier que le filtre ou le gicleur de la lance ne soient pas obstrués. Si c'est le cas, désassembler les pièces mobiles et enlever les incrustations avec un jet d'eau ou d'air.

**D – Die Pumpe steht unter Druck, aber die Flüssigkeit läuft nicht aus.**

A) Kontrollieren, ob der Durchflußregler (OPTIONAL) offen ist.

B) Kontrollieren Sie ob der Filter und der Strahl der Lanze verstopft sind. In diesem Falle die beweglichen Teile abnehmen und die Verkrustungen mit einem Wasser- oder Luftstrahl beseitigen.

**E – La bomba tiene presión, pero el líquido no sale.**

A) Verificar que el regulador de flujo (OPTIONAL) esté abierto.

B) Controlar si el filtro, o la boquilla de la lanza están obstruidos. En dicho caso, desmontar las partes móviles y eliminar las incrustaciones con un chorro de agua o de aire.

**BG – Налягането в пръскачката е достатъчно но течността не излиза.**

A) Проверете дали регулатора на струята (OPTIONAL) е отворен.

B) Проверете дали филтърът или отворът на пръскача не са запушени. В такъв случай, разглобете подвижните части и почистете налепите със струя вода или въздух.

**CZ – Pumpa je pod tlakem, ale kapalina nevytéká.**

A) Zkontrolujte jestli regulátor toku /OPTIONAL) je otevřen.

B) Zkontrolujte, zda filtr nebo stříkáací trubka nejsou ucpaný. V takovém případě odmontujte mobilní části a odstraňte proudem vody nebo vzduchu znečištění.

**HR – Prskalica je pod pritiskom a rastopina ipak ne izlazi van.**

A) Provjerite da li je regulator za prelijevanje (OPCIJA) otvoren.

B) Provjerite da li su filter ili prskalica začepljeni. U tom slučaju razmontirajte ih u dijelove i očistite prljavštinu sa mlazom vode ili zraka.

**FI – Pumpun sisälle muodostuu painetta, mutta nestettä ei tule ulos.**

A) Tarkista, että virtauksen säädin (VALINNAINEN) on auki.

B) Tarkista, ettei suodatin tai varren suutin ole tukossa. Pura tässä tapauksessa kaikki liikkuvat osat osiin ja poista karstoittuneet alueet vesi- tai ilmasuihkulla.

**GR – Η αντλία συμπιέζεται, αλλά το υγρό δεν εκτοξεύεται.**

A) Ελέγξτε αν ο ρυθμιστής ροής (ΚΑΤΟΠΙΝ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ) είναι ανοιχτός.

B) Ελέγξτε αν έχει βουλώσει το φίλτρο ή το ακροφύσιο του αυλού (μάνικας). Στην περίπτωση αυτή, αφαιρέστε τα αποσπώμενα μέρη και καθαρίστε τα υπολείμματα που συσσωρεύτηκαν, με εκτόξευση νερού ή αέρα.

**NO – Pumpen settes under trykk, men væsken renner ikke ut.**

A) Kontroller at strømningsregulatoren (EKSTRAUTSTYR) er åpen.

B) Kontroller om filteret eller dysen er tilstoppet. Hvis de er tilstoppet må de rengjøres med en vann- eller luftsprut.

**PL – Pompa jest pod ciśnieniem, lecz płyn nie wychodzi.**

A) Sprawdzić czy regulator strumienia (OPCJA) jest otwarty.

B) Kontrolować, czy filtr lub dysza lancy nie są zapchane. Jeżeli tak, rozmontować części ruchome i usunąć kamień osadowy za pomocą strumienia wody lub powietrza.

**PT – A bomba entra em pressão mas o líquido não sai.**

A) Verificar que o regulador de fluxo (OPTIONAL) esteja aberto.

B) Verificar se o filtro ou o jato da lança estão obstruídos. Neste caso, remover as incrustações com um jato d'água ou de ar.

**RO – Pompa este sub presiune dar lichidul nu iese.**

A) Verificați ca regulatorul de flux (OPȚIONAL) să fie deschis.

B) Controlați ca filtrul sau jetul lancei să nu fie obstruat, în cazul acesta curățați cu pomparea apei sau aerului.

**SK – Pumpa je pod tlakom, roztok však nevychádza.**

A) Preverte či je otvorený regulátor toku (OPTIONAL).

B) Skontrolujte či nie je filter alebo dávkovač prúdnice ničím upchatý. V prípade že áno, rozmontujte mobilné časti a odstráňte zanesené časti prúdom vody alebo vzduchu.

**SI – Škropilnica je pod pritiskom, vendar ne brizga tekočine.**

A) Preverite, ali je regulator pretoka (OPCIJA) odprt.

B) Preverite, ali sta filter in razpršilnik brizgalke zamašena. V tem primeru razstavite gibljive dele in odstranite ostanke strjene tekočine z vodnim ali zračnim curkom.

**TR – Pompa basıncı altında çalışmasına rağmen sıvı çıkmıyor.**

A) Filtre veya püskürtücü fişkırtıcısının tıkalı olup olmadığını kontrol ediniz.

B) Bu durumda hareketli parçaları sökün ve birikmiş tortuları su veya hava jeti ile temizleyiniz.

**HU – A szivattyú nyomás alatt van de a folyadék nem jön ki.**

A) Ellenőrizze, hogy az áramlásszabályozó (VÁLASZTHATÓ) nyitva legyen.

B) Ellenőrizze, hogy a szűrő vagy a folyadékszóró ne legyen eldugulva. Ebben az esetben vizzel vagy levegőszivattyúzással tisztítsák.

**RU – Насос находится под давлением, но жидкость не поступает.**

A) Контролировать, чтобы регулятор струи (OPTIONAL) был открыт.

B) Контролировать незасоренность фильтра и насадки, в противном случае, разобрать и промыть их.

**SCG – Raspršivač je pod pritiskom, ali tečnost ipak ne izlazi.**

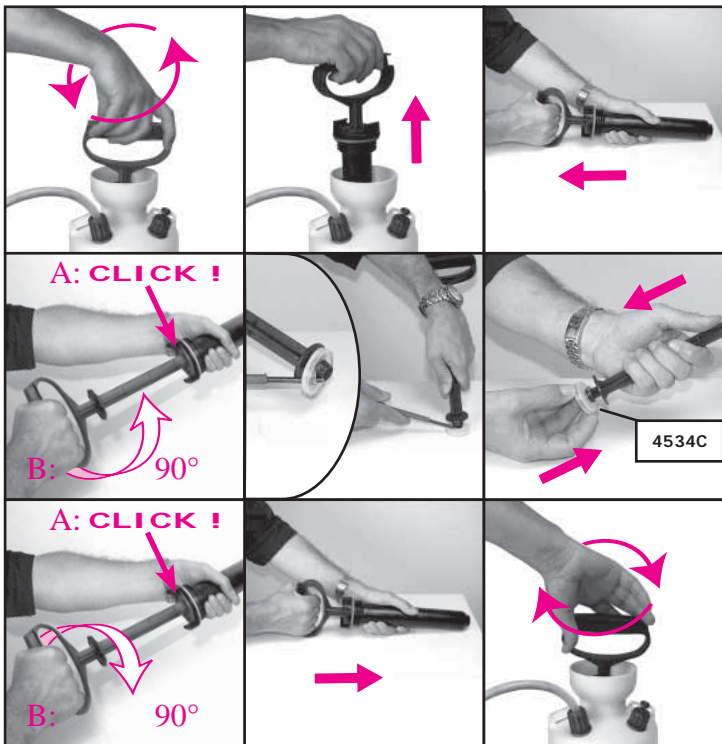
A) Kontrolišite da je regulator prelevanja otvoren (OPTIONAL).

B) Kontrolišite da li su filter i sisaljka začepljeni. Ako jesu rastavite ih u delove i očistite mlazom vode ili vazduha.

**NL – De spuit gaat onder druk staan maar de vloeistof komt er niet uit.**

A) Controleer of de doorstromingsregelaar (OPTIE) open is.

B) Controleer of het filter of de sproeier van de lans verstopt is. In dat geval moet u de losse delen eraf halen en de aanslag met een straal water of lucht verwijderen.



**I - La pompa non va in pressione:**

- Se c'è poco liquido nel contenitore azionare molte volte il pompante fino ad incontrare una certa resistenza.
- Controllare se tutte le ghiera di fissaggio sono ben serrate.
- Controllare se il pompante è ben avvitato al contenitore.
- Verificare sulla estremità inferiore del pompante se la guarnizione è integra, altrimenti sostituirla (4535C-NBR, vedi pag.24).
- Se il pompante non oppone alcuna resistenza, sostituire la calotta (4534C).

f) Se il pompante è rotto sostituirlo integralmente.

**GB - The pump fails to pressurize:**

- There is little liquid in the container. Operate the pumping element many times until feeling a certain resistance.
- Make sure all the fixing ring nuts are tight .
- Make sure the pumping element is correctly tightened to the container.



- d) Check the goods state of seal on the bottom end of the pumping element. Otherwise replace it (4535C–NBR, page 24).
- e) If the pumping element fails to offer any resistance, replace the cap (4534C).
- f) If the pumping element is broken, fully replace it.

**F – La pompe ne pressure pas:**

- a) S'il y a peu de liquide dans le récipient, actionner le pompant plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'on rencontre une certaine résistance.
- b) Contrôler que tous les colliers de serrage soient bien serrés.
- c) Contrôler que le pompant soit bien vissé au récipient.
- d) Vérifier sur l'extrémité inférieure du pompant que le joint soit intact. Dans le cas contraire, le changer (4535C–NBR, page 24).
- e) Si le pompant n'oppose aucune résistance, changer la calotte (4534C).
- f) Si le pompant est cassé le changer complètement.

**D – Die Pumpe steht nicht unter Druck:**

- a) Wenn nur wenig Flüssigkeit im Behälter ist, den Pumpenhebel mehrmals betätigen, bis ein gewisser Widerstand spürbar ist.
- b) Kontrollieren Sie, ob alle Befestigungsmuttern gut angezogen sind.
- c) Kontrollieren Sie, ob der Pumpenhebel gut am Behälter festgeschraubt ist.
- d) Überprüfen Sie, ob die Dichtung am unteren Ende des Pumpenhebels unversehrt ist. Gegebenenfalls ersetzen (4535C–NBR, seite 24).
- e) Wenn der Pumpenhebel keinen Widerstand bietet, die Kappe ersetzen (4534C).
- f) Wenn der Pumpenhebel kaputt ist, bitte komplett auswechseln.

**E – La bomba no entra en presión:**

- a) Si hay poco liquido en el recipiente contenedor accionar muchas veces el bombeador hasta encontrar una cierta resistencia.
- b) Controlar que todas las virolas de fijación se hallen bien cerradas.
- c) Controlar que el bombeador se halle bien ajustado al recipiente contenedor.
- d) Verificar en la extremidad inferior del bombeador que la junta no se encuentre danada. De lo contrario sustituirla (4535C–NBR, página 24).
- e) Si el bombeador no opone ninguna resistencia, sustituir el casquete (4534C).
- f) Si el bombeador esta danado sustituirlo en su totalidad.

**BG – Не се създава налягане в помпата:**

- a) Ако в резервоара има малко течност опитайте да помпате няколко пъти докато не усетите съпротивление.
- b) Проверете дали блокиращите пръснените са добре затегнати.
- c) Проверете дали помпация механизъм е добре затегнат към резервоара.
- d) Проверете дали уплътнението в долната част на помпация механизъм е изправно, ако не, подменете го (4535C–NBR, стр. 24).
- e) Ако помпация механизъм не оказва никакво съпротивление, подменете крайното полукълбо (4534C).
- f) Ако помпация механизъм е повреден, подменете го.

**CZ – Čerpadlo se nedostává pod tlak:**

- a) Pokud je v zásobníku málo tekutiny aktivujte pumpu tak dlouho, až pocítíte určitý odpor.
- b) Zkontrolujte, jestli jsou všechny upevňující objímky dobře utažené.
- c) Zkontrolujte, zda je vstříkovací čerpadlo dobře zašroubováno k zásobníku.
- d) Ujistěte se, zda na spodním konci vstříkovacího čerpadla je těsnění neporušené v opačném případě ji vyměňte (4535C–NBR, page 24).
- e) Pokud vstříkovací čerpadlo neklade žádný odpor, vyměňte hlavici-vrchlák (4534C).
- f) Pokud je vstříkovací čerpadlo rozbité, celé ho vyměňte.

**HR – Pumpa ne postiže pritisak:**

- a) Ako je količina tekućine u posudi mala aktivirajte usisnu crpku više puta,

sve dok ne osjetite neku vrstu otpora.

b) Kontrolirajte sve prstenove spojeve da su dobro pritegnuti.

c) Kontrolirajte da li je usisna crpka dobro navijena na posudu.

d) Na gornjim krajevima usisne crpke provjerite da li je zaprtivač čitav; ako nije promijenite ga (4535C–NBR, page 24).

e) Ako usisna crpka ne stvara nikakav otpor, zamijenite njenu kalotu (4534C).

f) Ako je usisna crpka slomljena, promijenite je.

**FI – Pumppuun ei muodostu painetta:**

a) Mikäli säiliössä on vähän nestettä, käytä pumppuysikköä useita kertoja, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä.

b) Tarkista, ovatko kaikki kiinnitysmutterit tiukasti kiinni.

c) Tarkista, onko pumppuysikkö kiinnitetty hyvin säiliöön.

d) Tarkista, onko pumppuysikön alaosassa oleva tiiviste moitteettomassa kunnossa. Vaihda se tarvittaessa uuteen (4535C–NBR, page 24).

e) Mikäli pumppuysikkö ei vastusta liikettä ollenkaan, vaihda kansi (4534C).

f) Mikäli pumppuysikkö on rikki, vaihda se kokonaan uuteen.

**GR – Η αντλία δεν τίθεται υπό πίεση:**

a) Αν υπάρχει λίγο υγρό στο δοχείο, ενεργοποιείτε πολλές φορές την αντλία μέχρι να νιώσετε κάποια αντίσταση.

b) Ελέγχετε αν όλοι οι δακτύλιοι σύσφιξης είναι καλά κλεισμένοι.

c) Ελέγξτε αν το έμβολο είναι καλά βιδωμένο πάνω στο δοχείο.

d) Ελέγξτε τη φλάντζα στην κάτω άκρη του εμβόλου: αν είναι φθαρμένη αντικαταστήστε την (4535C–NBR, page 24).

e) Αν το έμβολο δεν προβάλλει καμιά αντίσταση, αντικαταστήστε το καπάκι (4534C).

f) Αν το έμβολο είναι σπασμένο αντικαταστήστε το εξ' ολοκλήρου.

**NO – Pumpen er ikke under trykk:**

a) Hvis det er lite væske i tanken, må pumpeelementet bevegges flere ganger helt du merker litt motstand.

b) Kontroller at alle låsemutrene er strammet skikkelig til.

c) Kontroller at pumpeelementet er festet skikkelig til tanken.

d) Kontroller om pakningen helt nederst på pumpeelementet er hel, ellers må den byttes (4535C–NBR, page 24).

e) Hvis pumpeelementet ikke gir noen motstand, må hetten byttes (4534C).

f) Hvis pumpeelementet er ødelagt må det byttes.

**PL – Pompa nie jest pod ciśnieniem:**

a) Jeżeli jest mało płynu w pojemniku oddziaływać wiele razy na element pompujący, dopóki nie napotka się pewnego oporu.

b) Kontrolować czy wszystkie nakrętki pierścieniowe są dobrze zakręcone.

c) Kontrolować czy element pompujący jest dobrze przykręcony do pojemnika.

d) Sprawdzić na końcówce dolnej elementu pompującego czy uszczelka jest w dobrym stanie, jeżeli nie, wymienić ją (4535C–NBR, page 24).

e) Jeżeli element pompujący nie stawia żadnego oporu, wymienić nasadkę (4534C).

f) Jeżeli element pompujący jest zepsuty wymienić go całkowicie.

**PT – A bomba não entra em pressão:**

a) Se há pouco líquido no recipiente, acionar diversas vezes o bombeador até encontrar uma certa resistência.

b) Verificar se todas as roscas de fixação estão bem fechadas.

c) Verificar se o bombeador está bem enroscado no recipiente.

d) Verificar, na extremidade inferior do bombeador, se a guarnição está íntegra, caso contrário, substituí-la (4535C–NBR, página 24).

e) Se o bombeador não opuser resistência, substituir a calota (4534C).

f) Se o bombeador estiver quebrado, substituí-lo completamente.

**RO – Pompa nu intră sub presiune:**

- a) Dacă este puțin lichid în recipient acționată de mai multe ori dispozitivul de pompare până întâmpinați o anumită rezistență.
- b) Controlați dacă toate inelele de fixare sunt bine strânse.
- c) Controlați dacă dispozitivul de pompare este bine înșurubat la recipient.
- d) Verificați pe extremitatea inferioară a dispozitivului de pompare dacă garnitura este integră, în mod contrar înlocuiți-o (4535C–NBR, page 24).
- e) Dacă dispozitivul de pompare nu opune nici un fel de rezistență, înlocuiți calota (4534C).
- f) Dacă dispozitivul de pompare este rupt, înlocuiți-l în totalitate.

**SK – Pumpa nevydáva tlak:**

- a) Ak je v nádobe málo tekutiny, pumpujte dovtedy, kým nepocítite istý odpor.
- b) Skontrolujte či sú dobre upevnené všetky upevňovacie krúžky.
- c) Skontrolujte či je dobre upevnené čerpadlo.
- d) Preverte či nie je poškodené tesnenie na spodnej časti čerpadla, ak áno, treba ho vymeniť. (4535C–NBR, page 24)
- e) Ak čerpadlo nevydáva istý odpor, vymeňte príklop (4534C).
- f) Ak je poškodené čerpadlo, treba ho kompletne vymeniť.

**SI – V škropilnici se ne ustvari pritisk:**

- a) Če je v rezervoarju malo tekočine, večkrat pritisnite na vzvod črpalne naprave, vse dokler ne začutite odpora.
- b) Preverite, če so vse pritrdilne objemke dobro zaprte.
- c) Preverite, če je črpalna naprava dobro privita na posodo.
- d) Preverite, če je tesnilo na spodnjem koncu črpalne naprave neokrnjeno; v nasprotnem primeru ga zamenjajte (4535C–NBR, page 24).
- e) Če črpalna naprava ne nudi nobenega odpora, zamenjajte sferični pokrov (4534C).
- f) Če je črpalna naprava zlomljena, jo v celoti zamenjajte.

**TR – Pompada basınç yoksa:**

- a) Kapta az su varsa pompalayıcı üniteyi birçok defa belli bir direnmeyle karşılaşılan kadar çalıştırın.
- b) Bütün demir çemberlerin(bileziklerin) iyice bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
- c) Pompalayıcı ünitenin kaba iyice bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
- d) Pompalayıcı ünitenin alt kenarında ki balata/conta çalışabilir durumda mı kontrol edin yoksa balatayı yenisiyle değiştirin (4535C–NBR, page 24).
- e) Pompalayıcı ünite hiçbir direnme belirtmiyorsa başlığı değiştirin (4534C).
- f) Eğer pompalayıcı ünite bozuksa bütünüyle değiştirin.

**HU – A szivattyú nem kerül nyomás alá:**

- a) Ha kevés folyadék van a tartályban, működtesse többször a szivót, amíg egy bizonyos ellenállással nem találkozik.
- b) Ellenőrizze, hogy valamennyi rögzítő szorító jól meg van-e húzva.
- c) Ellenőrizze, hogy a szivó jól rá legyen csavarva a tartályra.
- d) Ellenőrizze a szivó alsó szélein, hogy a tömítés ép-e, ellenkező esetben cserélje ki (4535C–NBR, page 24).
- e) Ha a szivó nem nyújt semmilyen ellenállást, cserélje ki a fedelet (4534C).
- f) Ha a szivó eltörtött, teljesen ki kell cserélni.

**RU – В насосе отсутствует давление:**

- a) Если в емкости мало воды, действовать неоднократно нагнетателем до тех пор, пока не появится сопротивление.
- b) Контролировать, чтобы обоймы для крепления были плотно затянуты.
- c) Контролировать, чтобы нагнетатель был плотно завинчен на емкости.
- d) Контролировать цельность прокладок на нижней части нагнетателя, в противном случае, заменить (4535C–NBR, стр. 24 ).

e) Если нагнетатель не оказывает сопротивление, заменить крышку (4534C).

f) Если нагнетатель сломался, заменить полностью.

#### SCG – Raspršivač nije pod pritiskom:

a) Ako se u posudi nalazi mala količina tečnosti pomerajte polugu usisne crpaljke sve dok ne osetite određeni pritisak.

b) Proverite da li su prstenaste spojnice dobro zategnute.

c) Proverite da li je usisna crpaljka dobro učvršćena na posudu.

d) Proverite da li je ventil na gornjoj strani usisne crpaljke čitav, ako nije zamenite ga (4535C–NBR, page 24).

e) U slučaju da ne osetite nikakav otpor prilikom pomeranja ručke usisne crpaljke, zamenite njezinu kalotu (4534C).

f) U slučaju da je usisna crpaljka oštećena, zamenite je.

#### NL – De spuit gaat niet onder druk staan:

a) Als er weinig vloeistof in de tank zit moet u de drukpomp meerdere keren bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.

b) Controleer of alle bevestigingsringen goed aangedraaid zijn.

c) Controleer of de drukpomp goed aan de tank vast gedraaid is.

d) Controleer of de afdichting aan het onderste uiteinde van de drukpomp intact is, anders moet u deze vervangen (4535C–NBR, page 24).

e) Als de drukpomp geen weerstand geeft, moet u de kap vervangen (4534C).

f) Als de drukpomp kapot is moet u hem in zijn geheel vervangen.



**CONDIZIONI DI GARANZIA – WARRANTY TERMS – CONDITIONS DE GARANTIE – GARANTIEBEDINGUNGEN – CONDICIONES DE GARANTÍA – ГАРАНЦИЯ – PODMÍNKY PŘI ZÁRUCĚ. – GARANCIJA – TAKUUEHDOT – ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ – GARANTIBETINGELSER – WARUNKI GWARANCYJNE – CONDIÇÕES DA GARANTIA – CONDIȚII DE GARANȚIE – PODMIENKY ZÁRUKY – GARANCIJSKI POGOJI – GARANTÍ ŠARTLARI – A GARANCIA FELTÉTELEI – ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ – GARANCIJA – GARANTIEVOORWAARDEN**

**I** – Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 36 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura.** Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.

**GB** – The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 36 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase. This instruction handbook is an integral part of the sprayer. The company guarantees the availability of spare parts for 5 years as of the last production date. The sprayer must be used properly and adequately serviced, as indicated in the instruction handbook. For maintenance or repairs, use original spare parts only.

**F** – Le fabricant s'engage à réparer ou éventuellement à remplacer, par le revendeur, pour une période de 36 mois dès date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication vérifié. **Le cas d'altération, d'utilisation non conforme ou d'usure sont exclus.** Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur le produit concerné complet avec la quittance de payment ou bien avec un autre document qui confirme le date d'achat.

**D** – Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgeprüften Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen. Das Gerät hat 36 Monate Garantie ab Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen.**

Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachweisbare Einkaufsdatum angegeben ist.

**E** – El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 36 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación.

**Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste.** Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto completo, con todas las piezas, adjuntando el ticket o la factura con la fecha de compra.

**BG** – Производителят се задължава, посредством търговеца да ремонтира или евентуално замени в срок от 36 месеца от датата на покупката, тези части на приспособлението, които са дефектни от момента на производство. **Не се зачитат дефекти от саморъчни поправки, неправилна употреба или похабяване.** Гаранцията е валидна, когато потребителят предаде апарата на търговеца в комплект със всичките му части и приложи касова бележка или друг документ доказващ датата на покупката.

**CZ** – Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 36 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokázaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě.

**HR** – Proizvođač se obvezuje da će popraviti ili eventualno zamijeniti defektnje dijelove. Garancija vrijedi 6 mjeseci od dana kada je aparat kupljen.

**Iskljućeni su oni defekti koju su uzrokovani nepravilnom uporabom ili preinaćenjem aparata.** Garancija je valjana samo onda kada kupac vrati kompletan proizvod uključujući originalan račun na kome je vidljiv datum kupovine istoga.

**FI** – Valmistaja lupaa korjata tai tarvittaessa vaihtaa jälleenmyyjän kautta kaikki ne tuotteen osat, joissa ilmenee valmistusvirheitä 36 kuukauden sisällä tuotteen hankkimisesta. **Takuun piiriin eivät kuulu laitteeseen suoritetuista muutoksista, virheeläistestä käytöstä tai kulumisesta aiheutuneet viat.** Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun asiakas palauttaa jälleenmyyjälle tuotteen kokonaisuudessaan yhdessä ostokuitin tai muun vastaavan ostotodistuksen kanssa.

**GR** – Ο Κατασκευαστής δεσμεύεται, για 36 μήνες από την ημερομηνία αγοράς, να επιδιορθώσει ή, ενδεχομένως, να αντικαταστήσει, μέσω του πωλητή, τα μέρη που, ενδεχομένως, παρουσιάσουν ελαττώματα κατασκευής. **Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι βλάβες που οφείλονται σε παραβιάσεις, ανάρμοστη χρήση ή φυσιολογική φθορά.** Για να κάνει χρήση της εγγύησης, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει στον πωλητή το εργαλείο πλήρες, μαζί με την ταμειακή απόδειξη αγοράς ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.

**NO** – Produsenten forplikter seg til å reparere eller eventuelt skifte ut (gjennom forhandleren) de deler som eventuelt har fabrikkasjonsfeil innen 36 måneder fra innkjøpsdatoen. **Garantien dekker ikke defekter som følge av endringer, feil bruk eller slitasje.** For at garantien skal være gyldig må brukeren levere produktet og alle dens deler til forhandleren og vedlegge kvitteringen eller et annet dokument som viser innkjøpsdatoen.

**PL** – Producent zobowiązuje się naprawiać lub wymieniać, za pośrednictwem sprzedawcy, w przeciągu 36 miesięcy od daty zakupu, te części produktu, które posiadają wady fabryczne. Są **wykluczone wady spowodowane naruszeniem, błędnym użytkowaniem lub zużyciem**. Aby gwarancja była ważna, użytkownik musi dostarczyć sprzedawcy produkt kompletny w każdej swojej części, dołączając kwit lub inny dokument potwierdzający datę zakupu.

**PT** – O produtor se compromete em consertar ou, eventualmente, substituir, através do revendedor, por um prazo de 36 meses a partir da data de compra, as partes do produto que apresentassem defeitos de fabricação. **São excluídos defeitos devidos a alterações, emprego errado ou desgaste**. A fim de que a garantia seja válida, o usuário deve entregar ao revendedor o produto completo com todas as suas partes anexando o recibo fiscal ou outro documento que comprove a data de compra.

**RO** – Producătorul acceptează să repare ori eventual să schimbe acele piese care au probleme de fabrică, care au fost cumpărate de la revinzător în timp de 36 luni de la data fabricării. **Este exclus schimbarea sau repararea acelei piese care nu au fost bine întreținute**. Garanția este validă numai dacă cumpărătorul înapoiază produsul întreg la revinzător.

**SK** – Výrobca zaručuje opravu alebo výmenu cez predajcu do 36 mesiacov od dátumu predaja, tých častí výrobku, ktoré sú dokázateľne poškodené pre chybu vo výrobe. **V záruke nie sú zahrnuté chyby spôsobené manuálne, nesprávnym používaním alebo opotrebovaním**. Aby záruka bola platná, užívateľ musí odovzdať predajcovi ten istý výrobok, kompletný v každej svojej časti, priložiť účtenku alebo iný doklad, ktorý potvrdí dátum kúpy výrobku.

**SI** – Proizvajalec se obvezuje, da bo v roku 36 mesecev od datuma nakupa popravil ali prek prodajalca eventualno zamenjal tiste dele naprave, za katere se izkaže, da do nejeleje zaradi napak pri izdelavi. **Izključene so motnje, nastale zaradi poškodovanja, nepravilne uporabe ali obrabe**. Da je garancija veljavna, mora uporabnik izročiti prodajalcu celotno napravo z vsemi njenimi deli in priložiti račun ali drug dokument, ki dokazuje datum nakupa.

**TR** – İmalatçı firma, bayii aracılığıyla, satın alma tarihinizden itibaren 36 aylık süre için Size garanti vermektedir. Garanti süresi içinde aylıklı olduğu tesbit olunan ürünün herhangi bir parçası imalatçı tarafından tamir edilecek veya gerek görülürse değiştirilecektir. **Kötü kullanma, yanlış kullanma, aşınma veya yıpranmadan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır**. Garantinin geçerli olabilmesi için, kullanıcı fişi veya satın alma tarihini ispat eden herhangi diğer bir dokümanı sökülmemiş ürün ile beraber bayiiye teslim etmelidir.

**HU** – A gyártó vállalja azoknak a gyártáshibás daraboknak a megjavítását vagy a kicserélését, amelyeket a gyártási időtől számítva 36 hónapon belül vásároltak meg a továbbedetől. **Ki van zárva azoknak a daraboknak a kicserélése vagy a javítása amelyeket rosszul kezeltek vagy amelyek elhasználtak**. A garancia csak abban az esetben érvényes ha a teljes termék vissza a továbbeladóhoz.

**RU** – Производитель обязуется отремонтировать или при необходимости заменить через продавца в течении 36 месяцев со дня продажи, дефектные части аппарата по вине производителя. **Гарантия не предусматривает замену неисправных частей вследствие неправильного использования или обслуживания, изношенности**. Покупатель должен сдать по месту приобретения товара, аппарат со всеми комплектующими частями, прилагая товарный чек или любой документ, подтверждающий дату покупки.

**SCG** – Proizvođač se obavezuje da će popraviti ili zameniti defektne delove, koji se prijave u roku od 36 meseci od dana kupnje.

**Iz garancije su isključeni defekti uzrokovani pogrešnim korištenjem ili preopterećenjem samog aparata.** Aparat mora biti vraćen u celosti u radnju u kojoj je kupljen zajedno sa računom na kojem je vidljiv datum nabavke istog.

**NL** – De fabrikant verplicht zich om eventuele onderdelen van het product die fabrieksfouten blijken te vertonen gedurende een periode van 36 maanden na de aankoopdatum via de verkoper te repareren of eventueel te vervangen. **Gebreken die te wijten zijn aan sabotage, verkeerd gebruik of slijtage worden niet door de garantie gedekt.** De garantie is alleen geldig als de gebruiker het hele apparaat naar de verkoper terugbrengt met de kwitantie of een ander bewijs waar de aankoopdatum uit blijkt erbij gevoegd.

**I** – Il presente libretto di istruzioni fa parte integrante dell'apparecchio.

**GB** – The instruction book is an integral part of the sprayer.

**F** – La notice d'entretien est une partie integrante de l'appareil.

**D** – Die vorliegende Gebrauchsanweisung gehört zum Gerät.

**E** – El presente libro des instrucciones es parte integrante de la bomba.

**BG** – Настоящото упътване е неразделна част от апарата.

**CZ** – Daný návod použití je doplňující součástí přístroje.

**HR** – Ovaj priručnik uputstava integralni je dio aparata.

**FI** – Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana laitteen varustukseen.

**GR** – Το παρόν φυλλάδιο οδηγιών αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συσκευής.

**NO** – Denne instruksjonshåndboken er en del av apparatet.

**PL** – Niniejsza instrukcja użytkowania stanowi nierozdzielną część urządzenia.

**PT** – O presente manual de instruções é parte integrante do aparelho.

**RO** – Prezentul caiet de instrucțiuni face parte integrantă din aparat.

**SK** – Tento návod na použitie tvorí súčasť vybavenia prístroja.

**SI** – Ta priložnik navodil je sestavni del aparata.

**TR** – Bu kullanım kılavuzu cihazın bütünleyici bir parçasıdır.

**HU** – Ez a használati utasítás a berendezés szerves részét képezi.

**RU** – Настоящая инструкционная книжка является неотъемлемой частью аппарата.

**SCG** – Ovaj priručnik je sastavni deo aparata.

**NL** – Deze gebruiksaanwijzing hoort bij het apparaat.

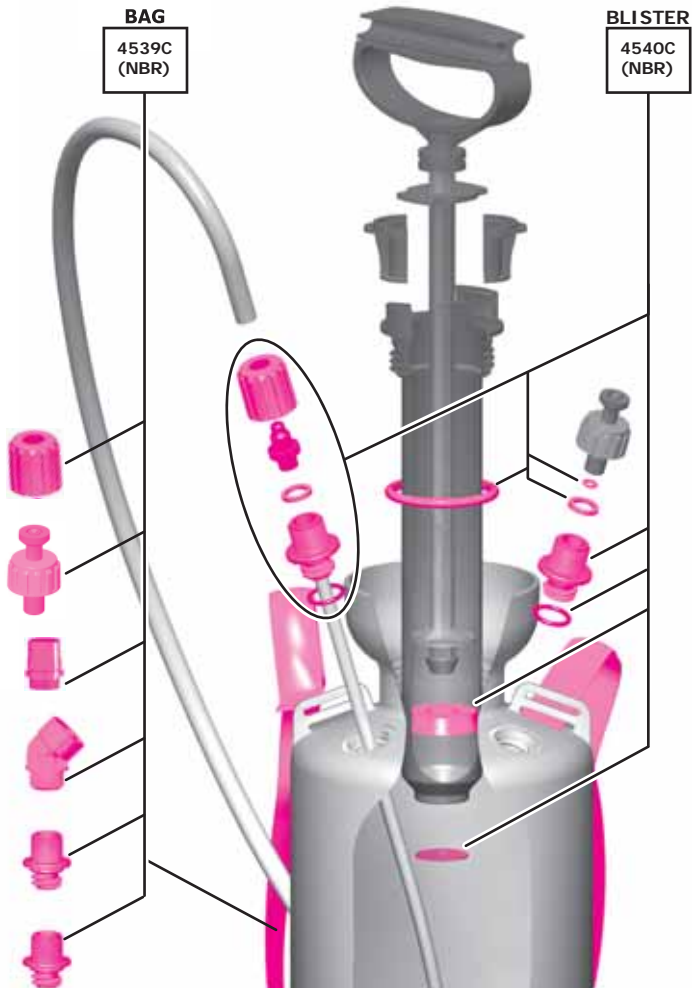
**I** – La ditta garantisce la disponibilità dei pezzi di ricambio per 5 anni dalla data di ultima produzione. L'apparecchio deve essere usato correttamente ed avere una adeguata manutenzione come previsto dal libretto di istruzioni. Per manutenzioni o riparazioni utilizzare solo ricambi originali.

**GB** – The company guarantees the availability of spare parts for 5 years from the last production date. The sprayer must be used properly and must have a proper maintenance, as indicated in the instruction book. For service or repairs use only the original spare parts.

**F** – La société garantie la disponibilité des pièces de rechange pour 5 ans à partir de la dernière date de production. L'appareil doit être utilisé correctement et avoir une maintenance adéquate comme souligné dans le notice d'entretien. Pour toutes entretiens ou réparations il faut utiliser seulement pièces de rechange originales.

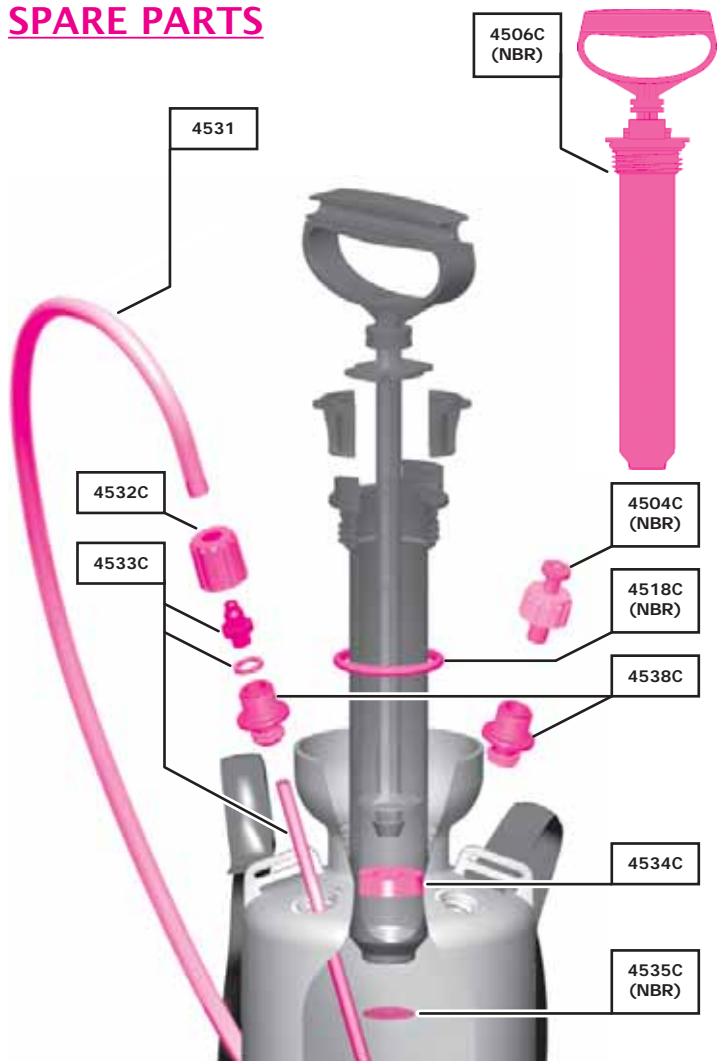
**D** – Die Firma garantiert, daß die Ersatzteile noch 5 Jahre nach Einstellung der Produktion erhältlich sind. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

# SPARE PARTS

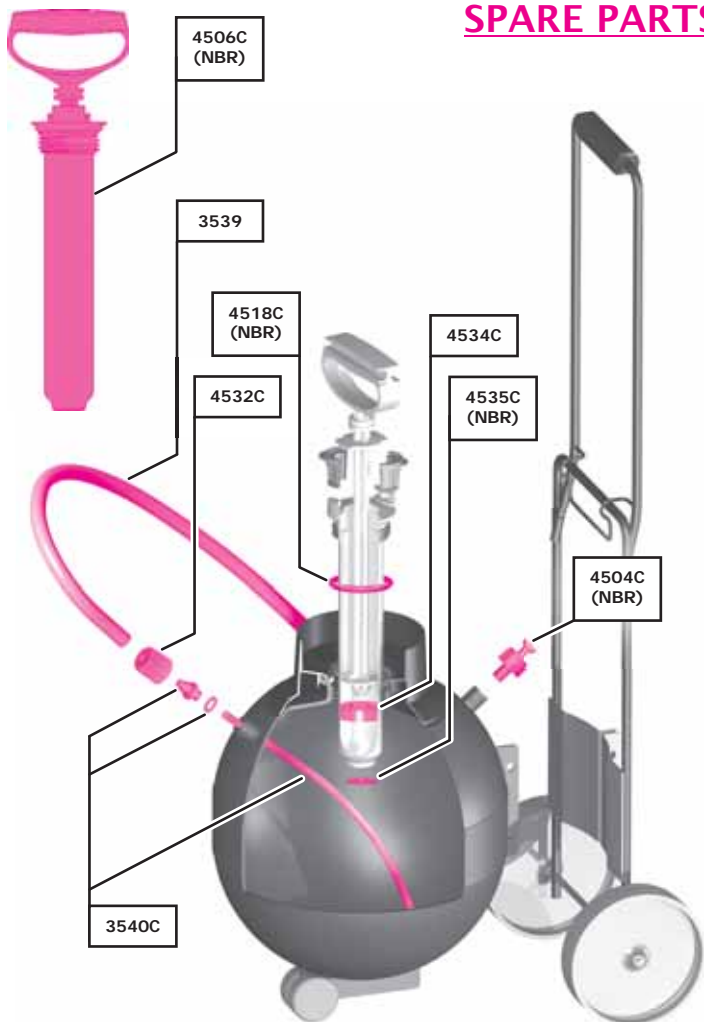




# SPARE PARTS



## SPARE PARTS



Jeder andere Gebrauch wird als unsachgemäß angesehen. Die Wartungsanweisungen in der Gebrauchs-anweisung für das Gerät müssen beachtet werden. Bei Instandhaltungen oder Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

**E** – La Empresa garantiza la disponibilidad de repuestos de 5 años desde la ultima fecha de produccion. La bomba deve usarse correctamente y tener un adecuado mantenimiento como se indica en el libro des instrucciones. Para manutenciones o reparaciones utilizar solo recambios originales.

**BG** – Фирмата гарантира наличност на резервни части в продължение на 5 години от последната дата на производство. Апаратът трябва да се използва правилно и да се поддържа както е описано в упътването. За поддръжка и ремонт да се използват само резервни части на фирмата.

**CZ** – Podnik zajišťuje možnost náhradních dílů po dobu 5 let od data poslední výroby. Přístroj musí být používán správně a musí být vhodně udržován, tak jak je uvedeno v příloženém návodu. Při údržbě a opravách používejte pouze originální náhradní díly.

**HR** – Tvrtka garantira da na raspolaganju ima rezervnih dijelova za 5 godina od zadnje proizvodnje. Aparat se mora ispravno upotrebljavati te imati adekvatno održavanje, kao što je to predviđeno u priručniku. Za održavanje ili popravak upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove tvrtke.

**FI** – Valmistaja takaa, että varaosia on saatavilla 5 vuoden ajan viimeisestä tuotantopäivästä lukien. Laitetta on käytettävä oikein ja se on huollettava käyttöoppassa annettujen ohjeiden mukaisesti. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia huollon ja korjausten yhteydessä.

**GR** – Η εταιρία εγγυάται για την διαθεσιμότητα των ανταλλακτικών για 5 χρόνια από την ημερομηνία της τελευταίας παραγωγής. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται ορθά και να συντηρείται κατάλληλα, σύμφωνα με τις οδηγίες του φυλλαδίου. Για τη συντήρηση ή τις επισκευές, πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

**NO** – Selskapet garanterer at det finnes reservedeler i 5 år fra siste produksjonsdato. Apparatet må brukes riktig og vedlikeholdes som oppgitt i instruksjonshåndboken. For vedlikehold eller reparasjoner, bruk kun originale reservedeler.

**PL** – Firma gwarantuje, że części zamienne będą do dyspozycji przez 5 lat od daty ostatniej produkcji. Urządzenie musi być poprawnie używane i musi być poddawane odpowiedniej konserwacji, tak jak przewidziane w instrukcji użytkownika. Do konserwacji lub reperacji używać tylko oryginalne części zamienne.

**PT** – A Empresa garante a disponibilidade das peças de substituição por 5 anos a partir da data da última fabricação. O aparelho deve ser usado corretamente e ter uma manutenção adequada conforme previsto pelo manual de instruções. Para manutenções ou consertos utilizar somente peças de substituição originais.

**RO** – Întreprinderea garantează disponibilitatea pieselor de schimb pentru o perioadă de 5 ani de la data ultimei producții. Aparatul trebuie să fie folosit în mod corect și să dispună de o adecvată întreținere, așa cum este prevăzut în caietul de instrucțiuni. Pentru întreținere și reparații se vor folosi doar piese de schimb originale.

**SK** – Podnik zaručuje náhradné súčiastky počas 5 rokov od dátumu poslednej výroby. Prístroj musí byť použitý správne a musí mať pravidelnú príslušnú údržbu tak ako je uvedené v návode na použitie. Pre údržbu a opravy použiť len originálne náhradné diely výrobcu.

**SI** – Podjetje se obvezuje, da so nadomestni deli aparata na razpolago v roku 5 let od datuma zadnje izdelave. Aparat je treba uporabljati pravilno in ga primerno vzdrževati, tako kot je navedeno v knjižici z navodili. Pri vzdrževalnih in popravljivih delih uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

**TR** – Firması yedek parçaların bulunabilirliğini son üretim tarihinden itibaren 5 sene olmak üzere garantilemektedir. Cihazın doğru bir şekilde kullanılmış olması ve kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi bakımı yapılması gerekmektedir. Tamir ya da bakım için yalnızca orijinal yedek parçalarını kullanın.

**HU** – A cég biztosítja a cserealkatrészeket az utolsó gyártástól számított 5 évig. A berendezést helyesen kell használni, el kell végezni a megfelelő karbantartást a használati utasítás előírásai szerint. A karbantartás vagy javítás során csak eredeti cserealkatrészeket használjon.

**RU** – Предприятие гарантирует наличие запасных частей в течении 5 лет со дня последнего выпуска аппарата. Аппарат должен использоваться и обслуживаться в соответствии с инструкциями. Для обслуживания и ремонта должны быть использованы только оригинальные запчасти.

**SCG** – Kompanija garantuje da ima na raspolaganju rezervne delove za sledećih 5 godina od zadnje proizvodnje. Raspršivač mora biti ispravno korišten i redovno održavan, kao što je i napisano u priručniku. Prilikom održavanja ili popravljanja koristite samo originalne rezervne delove.

**NL** – De firma garandeert dat de reserveonderdelen 5 jaar na de laatste productiedatum nog verkrijgbaar zijn. Het apparaat moet op de juiste manier gebruikt worden en er moet op adequate wijze onderhoud aan gepleegd worden zoals voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing. Bij onderhoud of reparaties mogen uitsluitend originele reserveonderdelen gebruikt worden.

Declaration of conformity for one group of component in the sense of Art. 3, § 2 of the guide line for pressure sprayers 97/23/CE.

Di Martino S.p.A. – via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italy.

We herewith confirm that those parts exposed to pressure comply with the directive 97/23/CE. Art. 3, § 3.

Mussolente, 25.01.06



General Management